

AUGLÝSING

um aðild Íslands að alþjóðasamningi frá 30 mars 1961 um ávana- og fíkniefni, ásamt bókun.

Samkvæmt heimild í lögum nr. 65 frá 21. maí 1974 voru framkvæmdastjóra Sameinuðu þjóðanna hinn 18. desember 1974 afhent aðildarskjöl Íslands að alþjóðasamningi um ávana- og fíkniefni, gerðum í New York hinn 30. mars 1961, og bókun um breytingar á samningi þessum, sem gerð var í Genf hinn 25. mars 1972.

Samningurinn gengur í gildi fyrir Ísland hinn 17. janúar 1975.

Samningurinn og bókunin eru birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, 31. desember 1974.

Einar Ágústsson.

Pétur Thorsteinsson.

Fylgiskjal.

ALÞJÓÐASAMNINGUR UM ÁVANA-
OG FÍKNIEFNI, 1961,
GERÐUR Í NEW YORK HINN 30. MARS
1961.

SINGLE CONVENTION ON NARCOTIC
DRUGS, 1961
DONE AT NEW YORK ON 30 MARCH
1961.

Inngangur.

Aðilar samnings þessa

bera fyrir brjósti heilsufar og velferð mannkynsins og viðurkenna að óhjákvæmilegt er að nota ávana- og fíkniefni í lækningaskyni til þess að lina sársauka og þjáningar, og að gera verður fullnægjandi ráðstafanir til þess að tryggja nægar birgðir þeirra í þessu skyni,

viðurkenna, að hneigð til að nota þessi efni í óhófi er alvarlegt höl fyrir einstaklinginn og mannkyninu stórhættulegt vandamál á sviði félagsmála og efnahagsmála,

telja, að sér beri skylda til að koma í veg fyrir þetta höl og að berjast gegn því,

Preamble

The Parties,

Concerned with the health and welfare of mankind,

Recognizing that the medical use of narcotic drugs continues to be indispensable for the relief of pain and suffering and that adequate provision must be made to ensure the availability of narcotic drugs for such purposes.

Recognizing that addiction to narcotic drugs constitutes a serious evil for the individual and is fraught with social and economic danger to mankind,

Conscious of their duty to prevent and combat this evil,

telja, að virkar ráðstafanir gegn misnotkun þessara efna krefjast samhæfðra og almennra aðgerða,

er ljóst, að til þess að framkvæma slíkar almennar aðgerðir þurfi alþjóðasamvinnu, er stjórnist af sömu meginreglum og beinist að sameiginlegu markmiði,

viðurkenna valdsvið Sameinuðu þjóðanna til þess að hafa eftirlit með ávana- og fíkniefnum, og æskja þess að viðkomandi alþjóðasamtök verði innan vébanda þeirra,

telja æskilegt að gera alþjóðasamning, sem almennt er hægt að fallast á og komi í stað núverandi milliríkjasamninga um ávana- og fíkniefni, þannig að takmarka megi notkun efna þessara við lækningar og vísindastarfsemi, og koma á stöðugri alþjóðasamvinnu og eftirliti til þess að takmörkum þessum verði náð,

og hafa því gert eftirfarandi alþjóðasamning:

1. gr.

Skilgreiningar.

1. Sé annað ekki tekið sérstaklega fram eða samhengið gefi annað til kynna, eiga eftirfarandi skilgreiningar við alla texta samningsins:

a) „Starfsnefndin“ þýðir alþjóðaeftirlitsnefndin með ávana- og fíkniefnum.

b) „Kannabis“ þýðir blómhnappur eða brum kannabispöntunnar (undanþegin eru fræ og blöð þegar brum fylgja þeim ekki), sem ekki er búið að taka harpeisinn út, hverju nafni sem nefnt kann að vera.

c) „Kannabisjurt“ þýðir hvers kyns jurt af kannabisætt.

d) „Kannabisarpeis“ þýðir skilið harpeis, hrátt eða hreinsað, sem unnið er úr kannabisjurtinni.

e) „Kókarunnur“ þýðir jurt sérhverrar tegundar af jurtættinni erythroxylin.

f) „Kókablað“ þýðir blað kókarunnans, utan blað, sem búið er að fjarlægja úr allt ekgónín, kókaín og önnur ekgónín-alkalóíð.

Considering that effective measures against abuse of narcotic drugs require co-ordinated and universal action,

Understanding that such universal action calls for international co-operation guided by the same principles and aimed at common objectives,

Acknowledging the competence of the United Nations in the field of narcotics control and desirous that the international organs concerned should be within the framework of that Organization,

Desiring to conclude a generally acceptable international convention replacing existing treaties on narcotic drugs, limiting such drugs to medical and scientific use, and providing for continuous international co-operation and control for the achievement of such aims and objectives,

Hereby agree as follows:

Article 1

Definitions.

1. Except where otherwise expressly indicated or where the context otherwise require, the following definitions shall apply throughout the Convention:

a) “Board” means the International Narcotics Control Board.

b) “Cannabis” means the flowering or fruiting tops of the cannabis plant (excluding the seeds and leaves when not accompanied by the tops) from which the resin has not been extracted, by whatever name they may be designated.

c) “Cannabis plant” means any plant of the genus cannabis.

d) “Cannabis resin” means the separated resin, whether crude or purified, obtained from the cannabis plant.

e) “Coca bush” means the plant of any species of the genus erythroxylin.

f) “Coca leaf” means the leaf of the coca bush except a leaf from which all ecgonine, cocaine and any other ecgonine alkaloids have been removed.

g) „Nefndin“ þýðir ávana- og fikniefnanefnd ráðsins.

h) „Ráðið“ þýðir fjárhags- og félagsmálaráð Sameinuðu þjóðanna.

i) „Ræktun“ þýðir ræktun ópíumvalmúans, kókarunnans eða kannabisjurtarinnar.

j) „Ávana- og fikniefni“ þýðir sérhvert efni, sem um getur í forskj. I og II, hvort sem það er úr náttúrunni eða gerviefni.

k) „Allsherjarþing“ þýðir allsherjarþing Sameinuðu þjóðanna.

l) „Ólögleg meðferð“ þýðir ræktun ávana- og fikniefna eða verslun með þau, sem fer í bága við ákvæði samnings þessa.

m) „Innflutningur“ og „útflutningur“ þýðir flutningur þessara efna úr einu ríki í annað eða úr einu landssvæði í annað innan sama ríkis.

n) „Tilbúningur“ þýðir allar aðgerðir, aðrar en framleiðsla, sem hægt er að beita til að afla ávana- og fikniefna, og nær til hreinsunar og breytingar þeirra úr einni tegund í aðra.

o) „Ópíum til lækninga“ þýðir ópíum, sem meðhöndlað hefur verið á nauðsynlegan hátt, til þess að nota meg þáð til lækninga.

p) „Ópíum“ er hlaupkennd saft ópíumvalmúans.

q) „Ópíumvalmúi“ er jurt af jurtastínni *Papaver somniferum* L.

r) „Valmúastrá“ eru allir hlutar (utan fræ) ópíumvalmúans eftir að skorið hefur verið upp.

s) „Samsetning“ þýðir blanda, föst eða fljótandi, sem inniheldur ávana- og fikniefni.

t) „Framleiðsla“ þýðir vinnsla ópíums, kókablaða, kannabis og kannabisharpeis úr jurtunum, sem efni þessi eru unnin úr.

u) „Fylgiskjal I“, „forskj. II“, „forskj. III“ og „forskj. IV“ þýða viðeigandi tölusettar skrár yfir ávana- og fikniefni eða samsetningar, sem samningi þessum fylgja,

g) „Commission“ means the Commission on Narcotic Drugs of the Council.

h) „Council“ means the Economic and Social Council of the United Nations.

i) „Cultivation“ means the cultivation of the opium poppy, coca bush or cannabis plant.

j) „Drug“ means any of the substances in Schedules I and II, whether natural or synthetic.

k) „General Assembly“ means the General Assembly of the United Nations.

l) „Illicit traffic“ means cultivation or trafficking in drugs contrary to the provisions of this Convention.

m) „Import“ and „export“ mean in their respective connotations the physical transfer of drugs from one State to another State, or from one territory to another territory of the same State.

n) „Manufacture“ means all processes, other than production, by which drugs may be obtained and includes refining as well as the transformation of drugs into other drugs.

o) „Medicinal opium“ means opium which has undergone the processes necessary to adapt it for medicinal use.

p) „Opium“ means the coagulated juice of the opium poppy.

q) „Opium poppy“ means the plant of the species *Papaver somniferum* L.

r) „Poppy straw“ means all parts (except the seeds) of the opium poppy, after mowing.

s) „Preparation“ means a mixture, solid or liquid, containing a drug.

t) „Production“ means the separation of opium, coca leaves, cannabis and cannabis resin from the plants from which they are obtained.

u) „Schedule I“, „Schedule II“, „Schedule III“ and „Schedule IV“ mean the correspondingly numbered list of drugs or preparations annexed to this Conven-

með þeim breytingum sem gerðar eru á þeim á sérhverjum tíma í samræmi við 3. grein.

v) „Framkvæmdastjóri“ er framkvæmdastjóri Sameinuðu þjóðanna.

w) „Sérstakar birgðir“ teljast birgðir þær af ávana- og fíkniefnum, sem ríkisstjórn sérhvers lands eða stjórn svæðis hefur í vörslu í sérstöku augnamiði og til að nota í sérstökum kringumstæðum, og ber að túlka orðin „sérstakt augnamiði“ samkvæmt því.

x) „Birgðir“ þýðir birgðir þær af ávana- og fíkniefnum, sem til eru í landi eða á svæði og ætlaðar eru til:

- i) Neyslu í landinu eða á svæðinu til lækninga eða í vísindaskyni,
- ii) notkunar í landinu eða á svæðinu við framleiðslu ávana- og fíkniefna, eða
- iii) útflutnings,
en nær ekki til birgða, sem til eru í landinu eða á svæðinu,
- iv) hjá lyfsölum eða öðrum, löggiltum smásölum og stofnunum eða mönnum, sem fullgildir eru til að gegna lækninga- eða vísindastörfum, eða

v) sem „sérstakar birgðir“.

y) „Svæði“ er sérhver hluti ríkis, sem farið er með sem aðskilda heild í sambandi við kerfisbundin innflutningsvottorð og útflutningsheimildir, svo sem ráð er fyrir gert í 31. gr. Skilgreining þessi nær ekki til orðsins „landsvæði“ eins og það er notað í 42. og 46. gr.

2. Samkvæmt samningi þessum telst ávana- og fíkniefni hafa verið „notað“ þegar það hefur verið afhent manni eða fyrirtæki til smásölu, lækninga- eða vísindanotkunar og er orðið „notkun“ notað í þeirri merkingu.

2. gr.

Efni háð eftirliti.

1. Ávana- og fíkniefni, sem talin eru í fylgiskjali I, eru háð öllum eftirlitsráðstöfunum, sem eiga við efni þessi

tion, as amended from time to time in accordance with article 3.

v) “Secretary-General” means the Secretary-General of the United Nations.

w) “Special stocks” means the amounts of drugs held in a country or territory by the government of such country or territory for special Government purposes and to meet exceptional circumstances; and the expression “special purposes” shall be construed accordingly.

x) “Stocks” means the amounts of drugs held in a country or territory and intended for:

- i) Consumption in the country or territory for medical and scientific purposes,
- ii) Utilization in the country or territory for the manufacture of drugs and other substances, or
- iii) Export;
but does not include the amounts of drugs held in the country or territory,
- iv) By retail pharmacists or other authorized retail distributors and by institutions or qualified persons in the duly authorized exercise of therapeutic or scientific functions, or

v) As “special stocks”.

y) “Territory” means any part of a State which is treated as a separate entity for the application of the system of import certificates and export authorizations provided for in article 31. This definition shall not apply to the term “territory” as used in articles 42 and 46.

2. For the purposes of the Convention a drug shall be regarded as “consumed” when it has been supplied to any person or enterprise for retail distribution, medical use or scientific research; and “consumption” shall be construed accordingly.

Article 2

Substances under control.

1. Except as to measures of control which are limited to specified drugs, the drugs in Schedule I are subject to all

samkvæmt samningi þessum, einkum þeirra, sem nefnd eru í 4. gr. c), 19., 20., 21., 29., 30., 31., 32., 33., 34. og 37. gr., að undanteknum þeim eftirlitsráðstöfunum, sem takmarkast við sérstök ávana- og fíkniefni.

2. Efni, sem talin eru í forskj. II, eru háð sömu eftirlitsráðstöfunum og þessi efni skv. forskj. I að undanteknum ráðstöfunum þeim, sem lýst er í 30. gr., 2. og 3. mgr., að því er varðar smásölu.

3. Um aðrar samsetningar en þær, sem taldar eru í forskj. III, gilda sömu eftirlitsráðstafanir og um þau ávana- og fíkniefni, sem þær innihalda, en áætlanir (19. gr.) og skýrslur (20. gr.) aðrar en þær, sem snerta þessi efni, þurfa ekki að ná til samsetninganna, og ákvæði 29. gr. 2. mgr. c) og 30. gr. 1. mgr. b) ii) þurfa ekki að koma til framkvæmda.

4. Samsetningar, sem taldar eru í forskj. III, eru háðar sömu eftirlitsráðstöfunum og samsetningar, sem innihalda ávana- og fíkniefni skv. forskj. II, utan hvað ákvæði 31. gr. 1. mgr. b) og 4.—15. mgr. þurfa ekki að koma til framkvæmda og, að því er varðar áætlanir (19. gr.) og skýrslur (20. gr.), skal takmarka nauðsynlegar upplýsingar við það magn þessara efna, sem notað er við tilbúning slíkra samsetninga.

5. Ávana- og fíkniefni samkvæmt forskj. IV skal einnig taka með í forskj. I, og eru þau háð öllum eftirlitsráðstöfunum, er varða þessi efni í siðarnefnda fylgiskjalinu og auk þess skal aðili:

a) gera hverjar þær sérstöku eftirlitsráðstafanir, er honum þykir þurfa, með tilliti til sérstaklega hættulegra eiginleika efnis, sem þar greinir, og

b) ef hann telur það samkvæmt ríkjandi ástandi í landinu besta ráðið til þess að vernda heilsu og velferð almennings, banna framleiðslu, tilbúning, útflutning og innflutning á, verslun með, eignarhald á og/eða notkun sérhvers slíks efnis, að undanteknum skömmtum, er nauðsynlegir teljast til lækninga- og vis-

measures of control applicable to drugs under this Convention and in particular to those prescribed in articles 4 c), 19, 20, 21, 29, 30, 31, 32, 33, 34 and 37.

2. The drugs in Schedule II are subject to the same measures of control as drugs in Schedule I with the exception of the measures prescribed in article 30, paragraphs 2 and 5, in respect of the retail trade.

3. Preparations other than those in Schedule III are subject to the same measures of control as the drugs which they contain, but estimates (article 19) and statistics (article 20) distinct from those dealing with these drugs shall not be required in the case of such preparations, and article 29, paragraph 2 c) and article 30, paragraph 1 b) ii) need not apply.

4. Preparations in Schedule III are subject to the same measures of control as preparations containing drugs in Schedule II except that article 31, paragraphs 1 b) and 4 to 15 need not apply, and that for the purpose of estimates (article 19) and statistics (article 20) the information required shall be restricted to the quantities of drugs used in the manufacture of such preparations.

5. The drugs in Schedule IV shall also be included in Schedule I and subject to all measures of control applicable to drugs in the latter schedule, and in addition thereto:

a) A Party shall adopt any special measures of control which in its opinion are necessary having regard to the particularly dangerous properties of a drug so included; and

b) A Party shall, if in its opinion the prevailing conditions in its country render it the most appropriate means of protecting the public health and welfare, prohibit the production, manufacture, export and import of, trade in, possession or use of any such drug except for amounts which may be necessary for

indaafnota einungis, og teljast þar til klínískar tilraunir, enda fari þær fram undir eða að tilskildu beinu eftirliti eða umsjón viðkomandi aðila.

6. Auk eftirlitsráðstafana, er ná til allra ávana- og fíkniefna í forskj. I, er ópíum háð ákvæðum 23. og 24. gr., kókablöð ákv. 26. og 27. gr. og kannabis ákvæðum 28. gr.

7. Ópíumvalmúar, kókarunnar, kannabisjurtir, valmúastrá og kannabisblöð eru háð eftirlitsráðstöfunum, er um getur í 22.—24. gr., 22., 26. og 27. gr., 22. og 28. gr., 25. gr. og 28. gr. eftir því sem við á.

8. Aðiljum ber að gera sitt ýtrasta til að gera framkvæmanlegar ráðstafanir til eftirlits með efnum, sem ekki greinir í samningi þessum en nota má til ólöglegs tilbúnings ávana- og fíkniefna.

9. Eigi ber aðiljum skylda til að beita ákvæðum þessa samnings um ávana- og fíkniefni, sem almennt eru notuð í iðnaði, til annars en lækninga- eða vísindarþarfa, enda

a) tryggi þeir með ráðstöfunum, sem breyta þessum efnum, eða á annan hátt, að þessi efni, sem notuð eru á framangreindan hátt, verði eigi misnotuð eða valdi skaðsamlegum áhrifum (3. gr. 3. mgr.) og að hin skaðlegu efni verði eigi í framkvæmd unnin úr þeim aftur, svo einnig

b) tilgreini þeir í skýrslum (20. gr.) það magn af hverju efni, sem notað er á þennan hátt.

3. gr.

Breytingar á eftirliti.

1. Þegar aðili eða Alþjóða heilbrigðismálastofnunin hefur fengið upplýsingar, sem hann telur að geti gefið tilefni til breytinga á einhverjum fylgiskjalanna, ber að tilkynna framkvæmdastjóranum þar og veita honum upplýsingar málinu til stuðnings.

2. Framkvæmdastjóranum ber að senda aðilunum og nefndinni slíka tilkynningu ásamt hvers kyns upplýsingum, er hann

medical and scientific research only, including clinical trials therewith to be conducted under or subject to the direct supervision and control of the Party.

6. In addition to the measures of control applicable to all drugs in Schedule I, opium is subject to the provisions of articles 23 and 24, the coca leaf to those of articles 26 and 27 and cannabis to those of article 28.

7. The opium poppy, the coca bush, the cannabis plant, poppy straw and cannabis leaves are subject to the control measures prescribed in articles 22 to 24; 22, 26 and 27; 22 and 28; 25; and 28, respectively.

8. The Parties shall use their best endeavours to apply to substances which do not fall under this Convention, but which may be used in the illicit manufacture of drugs, such measures of supervision as may be practicable.

9. Parties are not required to apply the provisions of this Convention to drugs which are commonly used in industry for other than medical or scientific purposes, provided that:

a) They ensure by appropriate methods of denaturing or by other means that the drugs so used are not liable to be abused or have ill effects (article 3, paragraph 3) and that the harmful substances cannot in practice be recovered; and

b) They include in the statistical information (article 20) furnished by them the amount of each drug so used.

Article 3

Changes in the scope of control.

1. Where a Party or the World Health Organization has information which in its opinion may require an amendment to any of the Schedules, it shall notify the Secretary-General and furnish him with the information in support of the notification.

2. The Secretary-General shall transmit such notification, and any information which he considers relevant, to the Par-

telur skipta máli- og þegar tilkynning berst frá aðila ber einnig að senda hana Alþjóða heilbrigðismálastofnuninni.

3. Þegar tilkynningin varðar efni, sem ekki er þegar talið í fskj. I eða fskj. II,

- i) ber aðilum að athuga í ljósi þeirra upplýsinga, sem fyrir hendi eru, möguleika á að láta allar eftirlitsráðstafanir með ávana- og fíkniefnum í fylgiskjali I ná til þess efnis til bráðabirgða,
- ii) getur nefndin ákveðið að aðilarnir láti allar eftirlitsráðstafanir með ávana- og fíkniefnum í fylgiskjali I ná til þess efnis, þar sem hún tekur ákvörðun samkvæmt ákvæðum tölu-liðs iii) í þessari málsgrein. Aðilarnir beiti þeim ráðstöfunum gagnvart efninu til bráðabirgða,
- iii) og komist Alþjóða heilbrigðismálastofnunin að raun um að efnið kunni að vera misnotað á ámóta hátt og geti haft jafn ill áhrif og efni í fylgiskjali I eða fskj. II eða að hægt sé að breyta því í ávana- og fíkniefni, ber stofnuninni að tilkynna nefndinni þá niðurstöðu. Getur nefndin þá samkvæmt tillögu Alþjóða heilbrigðismálastofnunarinnar ákveðið að bæta beri efni í fylgiskj. I eða fskj. II.

4. Komist Alþjóða heilbrigðismálastofnunin að raun um að ekki sé líklegt að samsetning verði misnotuð eða geti haft skaðvænleg áhrif (3. mgr.) vegna efna, sem hún inniheldur, og að ekki sé auðvelt að vinna ávana- og fíkniefnið úr henni aftur, getur nefndin samkvæmt tillögum Alþjóða heilbrigðismálastofnunarinnar bætt því í fylgiskj. III.

5. Komist Alþjóða heilbrigðismálastofnunin að raun um að ávana- og fíkniefni í fskj. I muni sérstaklega líklegt til misnotkunar og til að hafa skaðvænleg áhrif (3. mgr.) og að lækningagildi þess, sem önnur efni en þau, er í fskj. IV greinir, hafa ekki, jafnast ekki á við þann eiginleika, getur nefndin sam-

ties, to the Commission, and, where the notification is made by a Party, to the World Health Organization.

3. Where a notification relates to a substance not already in Schedule I or in Schedule II,

- i) The Parties shall examine in the light of the available information the possibility of the provisional application to the substance of all measures of control applicable to drugs in Schedule I;
- ii) Pending its decision as provided in sub-paragraph iii) of this paragraph, the Commission may decide that the Parties apply provisionally to that substance all measures of control applicable to drugs in Schedule I. The Parties shall apply such measures provisionally to the substance in question;
- iii) If the World Health Organization finds that the substance is liable to similar abuse and productive of similar ill effects as the drugs in Schedule I or Schedule II or is convertible into a drug, it shall communicate that finding to the Commission which may, in accordance with the recommendation of the World Health Organization, decide that the substance shall be added to Schedule I or Schedule II.

4. If the World Health Organization finds that a preparation because of the substances which it contains is not liable to abuse and cannot produce ill effects (paragraph 3) and that the drug therein is not readily recoverable, the Commission may, in accordance with the recommendation of the World Health Organization, add that preparation to Schedule III.

5. If the World Health Organization finds that a drug in Schedule I is particularly liable to abuse and to produce ill effects (paragraph 3) and that such liability is not offset by substantial therapeutic advantages not possessed by substances other than drugs in Schedule IV, the Commission may, in accordance

kvæmt tillögum Alþjóða heilbrigðismálastofnunarinnar skráð það efni í fylgiskjal IV.

6. Þegar tilkynning varðar ávana- og fíkniefni, sem þegar er skráð í fylgiskjali I eða fskj. II eða samsetningu í fskj. III, getur nefndin samkvæmt tillögu Alþjóða heilbrigðismálastofnunarinnar og auk ráðstafana, sem um getur í 5. mgr., breytt fylgiskjölunum með því að:

a) flytja efni af fylgiskjali I á fskj. II eða af fskj. II á fskj. I; eða

b) fella efni eða samsetningu, eftir því sem við á, úr fylgiskjali.

7. Sérhverja ákvörðun nefndarinnar, sem gerð er samkvæmt þessari grein, ber framkvæmdastjóranum að tilkynna öllum aðildarríkjum Sameinuðu þjóðanna, aðilum að samningi þessum, sem ekki eru aðildarríki, Alþjóða heilbrigðismálastofnuninni og starfsnefndinni. Ákvarðanir þessar taka gildi að því er sérhvern aðila varðar þann dag er tilkynning berst aðilanum, og ber aðilanum þá að gera nauðsynlegar ráðstafanir skv. samningi þessum.

8. a) Ráðinu ber að endurskoða ákvarðanir nefndarinnar um breytingar á fylgiskjölunum að beiðni sérhvers aðila, sem fram er borin innan níutíu daga frá móttöku tilkynningar um ákvörðun nefndarinnar. Beiðni um endurskoðun ber að senda framkvæmdastjóranum ásamt öllum upplýsingum sem málið varða og beiðnin byggist á.

b) Framkvæmdastjóranum ber að senda nefndinni, Alþjóða heilbrigðismálastofnuninni og öllum aðilum endurrit af beiðninni og upplýsingum málinu viðkomandi og gefa þeim kost á að gera athugasemdir innan níutíu daga. Allar athugasemdir, sem berast, skal leggja fyrir ráðið til athugunar.

c) Ráðið getur staðfest, breytt eða ónýtt ákvarðanir nefndarinnar, og er ákvörðun ráðsins endanleg. Tilkynningu um ákvörðun ráðsins ber að senda öllum aðildarríkjum Sameinuðu þjóðanna, aðilum að samningi þessum, sem ekki eru

with the recommendation of the World Health Organization, place that drug in Schedule IV.

6. Where a notification relates to a drug already in Schedule I or Schedule II or to a preparation in Schedule III, the Commission, apart from the measure provided for in paragraph 5, may, in accordance with the recommendation of the World Health Organization, amend any of the Schedules by:

a) Transferring a drug from Schedule II or from Schedule II to Schedule I; or

b) Deleting a drug or a preparation as the case may be, from a Schedule.

7. Any decision of the Commission taken pursuant to this article shall be communicated by the Secretary-General to all States Members of the United Nations, to non-member States Parties to this Convention, to the World Health Organization and to the Board. Such decision shall become effective with respect to each Party on the date of its receipt of such communication, and the Parties shall thereupon take such actions as may be required under this Convention.

8. a) The decisions of the Commission amending any of the schedules shall be subject to review by the Council upon the request of any Party filed within ninety days from receipt of notification of the decision. The request for review shall be sent to the Secretary-General together with all relevant information upon which the request for review is based;

b) The Secretary-General shall transmit copies of the request for review and relevant information to the Commission, the World Health Organization and to all the Parties inviting them to submit comments within ninety days. All comments received shall be submitted to the Council for consideration;

c) The Council may confirm, alter or reverse the decision of the Commission, and the decision of the Council shall be final. Notification of the Council's decision shall be transmitted to all States Members of the United Nations, to non-

aðildarriki, nefndinni, Alþjóða heilbrigðismálastofnuninni og starfsnefndinni.

d) Meðan endurskoðunar er beðið helst ákvörðun nefndarinnar í gildi.

9. Ákvarðanir nefndarinnar, sem gerðar eru samkvæmt þessari grein, skulu ekki hlíta endurskoðun, sem gert er ráð fyrir í 7. grein.

4. gr.

Almennar skuldbindingar.

1. Aðilarnir geri nauðsynlegar lög-gjafar- og stjórnarráðstafanir:

a) til að framkvæma ákvæði samnings þessa á svæðum sínum;

b) til að hafa samvinnu við önnur ríki um framkvæmd ákvæða samnings þessa; og

c) til að takmarka innan ramma samnings þessa framleiðslu, tilbúning, útflutning, innflutning, dreifingu, verslun, notkun og eignarhald á ávana- og fíkniefnum algjörlega við lækningar og vísindastörf.

5. gr.

Framkvæmdaaðilar alþjóðaeftirlits.

Aðilarnir sem viðurkenna rétt Sameinuðu þjóðanna til að annast alþjóðaeftirlit með ávana- og fíkniefnum, fallast á að fela ávana- og fíkniefnanefnd Fjárhags- og félagsmálaráðsins og alþjóðaeftirlitsnefndinni með ávana- og fíkniefnum starfsemi þá, sem þeim er hverri um sig ætluð samkv. samningi þessum.

6. gr.

Útgjöld framkvæmdaaðila alþjóðaeftirlits.

Sameinuðu þjóðirnar bera kostnaðinn af starfsemiinni eftir því sem allsherjarþingið ákvarðar. Aðilum, sem ekki eru aðildarriki að Sameinuðu þjóðunum, ber að leggja til þeirra útgjalda upphæðir, sem sameinuðu þjóðirnar telja sann-

member States Parties to this Convention, to the Commission, to the World Health Organization, and to the Board.

d) During pendency of the review the original decision of the Commission shall remain in effect.

9. Decisions of the Commission taken in accordance with this article shall not be subject to the review procedure provided for in article 7.

Article 4

General obligations.

1. The Parties shall take such legislative and administrative measures as may be necessary:

a) To give effect to and carry out the provisions of this Convention within their own territories;

b) To co-operate with other States in the execution of the provisions of this Convention; and

c) Subject to the provisions of this Convention, to limit exclusively to medical and scientific purposes the production, manufacture, export, import, distribution of, trade in, use and possession of drugs.

Article 5

The International Control Organs.

The Parties, recognizing the competence of the United Nations with respect to the international control of drugs, agree to entrust to the Commission on Narcotic Drugs of the Economic and Social Council, and to the International Narcotics Control Board, the functions respectively assigned to them under this Convention.

Article 6

Expenses of the international control organs.

The expenses of the Commission and the Board will be borne by the United Nations in such manner as shall be decided by the General Assembly. The Parties which are not members of the United Nations shall contribute to these

gjarnar og meta á hverjum tíma í samráði við ríkisstjórnir aðilanna.

7. gr.

Endurskoðun ákvæðana og tillagna nefndarinnar.

Sérhver ákvörðun eða tillaga, sem nefndin samþykkir samkvæmt ákvæðum samþykktar þessarar skal háð samþykki eða breytingu ráðsins eða allsherjarþingsins á sama hátt og aðrar ákvæðanir og tillögur nefndarinnar. Undanþegnar eru ákvæðanir samkv. 3. gr.

8. gr.

Störf nefndarinnar.

Nefndin hefur heimild til að athuga öll mál varðandi markmið samnings þessa og sérstaklega:

a) að breyta fylgisjölunum samkv. 3. gr.

b) að beina athygli starfsnefndarinnar að hvers kyns málefnum, er varða kunna störf hennar;

c) að gera tillögur um framkvæmd markmiða og ákvæða samnings þessa, þ. á m. áætlanir um vísindalegar rannsóknir og skipti á upplýsingum vísindalegs eða tæknilegs eðlis; og

d) að beina athygli þeirra, sem ekki eru aðilar, að ákvörðunum og tillögum, sem nefndin samþykkir samkvæmt samningi þessum með tilliti til þess, að þeir geri ráðstafanir samkvæmt því.

9. gr.

Skipun starfsnefndarinnar.

1. Starfsnefndina skipa ellefu menn, sem ráðið kys á eftirfarandi hátt:

a) Þrjá nefndarmenn, sem sérþekkingu hafa á læknisfræði, lyfjafræði lækna eða lyfjafræði lyfsala, af lista a. m. k. fimm manna, er Alþjóða heilbrigðismálastofnunin tilnefnir; og

expenses such amounts as the General Assembly finds equitable and assess from time to time after consultation with the Governments of these Parties.

Article 7

Review of decisions and recommendations of the Commission.

Except for decisions under article 3, each decision or recommendation adopted by the Commission pursuant to the provisions of this Convention shall be subject to approval or modification by the Council or the General Assembly in the same way as other decisions or recommendations of the Commission.

Article 8

Functions of the Commission.

The Commission is authorized to consider all matters pertaining to the aims of this Convention, and in particular:

a) To amend the Schedules in accordance with article 3;

b) To call the attention of the Board to any matters which may be relevant to the functions of the Board;

c) To make recommendations for the implementation of the aims and provisions of the Convention, including programmes of scientific research and the exchange of information of a scientific or technical nature; and

d) To draw the attention of non-parties to decisions and recommendations which it adopts under this Convention, with a view to their considering taking action in accordance therewith.

Article 9

Composition of the Board.

1. The Board shall consist of eleven members to be elected by the Council as follows:

a) Three members with medical, pharmacological or pharmaceutical experience from a list of at least five persons nominated by the World Health Organization; and

b) átta nefndarmenn af lista, er aðildarríki Sameinuðu þjóðanna og aðilar utan þeirra tilnefna.

2. Nefndarmenn njóti almenns trausts vegna hæfni sinnar, óhlutdrægni, og þess að þeir hafi ekki hagsmuna að gæta. Skipunartíma sinn mega þeir ekki vera í neinni stöðu eða gegna neinum störfum sem rýra kynnu óhlutdrægni þeirra við framkvæmd skyldustarfa. Í samráði við starfsnefndina ber ráðinu að gera allar nauðsynlegar ráðstafanir til þess að tryggja að starfsnefndin sé fyllilega óháð tæknilega í framkvæmd skyldustarfa sinna.

3. Með fullu tilliti til þess, að fylgt sé þeirri meginreglu að sérhvert land eða svæði hafi sanngjarna fulltrúatölu ber ráðinu að hafa í huga, að í starfsnefndinni séu að réttu hlutfalli menn, sem hafa tileinkað sér þekkingu á ástandinu varðandi ávana- og fíkniefni í framleiðslu- og neyslulöndum og eru í tegnslum við þau lönd.

10. gr.

Skipunartímabil og þóknun starfsnefndarmanna.

1. Starfsnefndarmenn gegna störfum þriggja ára tímabil og eru kjörgengir til endurkjörs.

2. Starfstímabili sérhvers nefndarmanns lýkur kvöldið fyrir fyrsta fund nefndarinnar, sem eftirmaður hans hefur rétt til setu á.

3. Nefndarmaður, sem ekki hefur sótt þrjá fundi í röð, telst hafa látið af störfum.

4. Samkvæmt tillögum starfsnefndarinnar getur ráðið sagt upp nefndarmanni, sem hættur er að fullnægja skilyrðum um aðild að starfsnefndinni skv. 2. málgr. 9. gr. Slík tillaga þarfnast samþykkis átta nefndarmanna.

5. Þegar sæti losnar í starfsnefndinni á kjörtímabili nefndarmanns, ber ráðinu að skipa það eins fljótt og auðið er

b) Eight members from a list of persons nominated by the Members of the United Nations and by Parties which are not Members of the United Nations.

2. Members of the Board shall be persons who by their competence, impartiality and disinterestedness, will command general confidence. During their term of office they shall not hold any position or engage in any activity which would be liable to impair their impartiality in the exercise of their functions. The Council shall, in consultation with the Board, make all arrangements necessary to ensure the full technical independence of the Board in carrying out its functions.

3. The Council, with due regard to the principle of equitable geographic representation, shall give consideration to the importance of including on the Board, in equitable proportion, persons possessing a knowledge of the drug situation in the producing, manufacturing, and consuming countries, and connected with such countries.

Article 10

Terms of office and remuneration of members of the Board.

1. The members of the Board shall serve for a period of three years, and shall be eligible for re-election.

2. The term of office of each member of the Board shall end on the eve of the first meeting of the Board which his successor shall be entitled to attend.

3. A member of the Board who has failed to attend three consecutive sessions shall be deemed to have resigned.

4. The Council, on the recommendation of the Board, may dismiss a member of the Board who has ceased to fulfil the conditions required for membership by paragraph 2 of article 9. Such recommendation shall be made by an affirmative vote of eight members of the Board.

5. Where a vacancy occurs on the Board during the term of office of a member, the Council shall fill such

og samkvæmt viðeigandi ákvæðum 9. gr. með því að kjósa annan nefndarmann fyrir þann tíma, sem eftir er af kjörtímabilinu.

6. Nefndarmenn fá hæfilega þóknun sem allsherjarþingið ákvarðar.

11. gr.

Starfshættir starfsnefndarinnar.

1. Starfsnefndin skal kjósa sér formann og aðra embættismenn, sem hún kann að telja nauðsynlega og setja sér starfsreglur.

2. Starfsnefndin skal halda fundi svo oft sem hún telur nauðsynlegt til þess að inna störf sín af hendi á viðunandi hátt og ber að halda a. m. k. tvo fundi á sérhverju almanaksári.

3. Lögmætur fjöldi á fundum starfsnefndarinnar er sjö nefndarmenn.

12. gr.

Áætlanagerðir.

1. Starfsnefndin ákveður hvaða dag eða daga og á hvern hátt leggja heri fram áætlanir þær, sem ráð er fyrir gert í 19. gr., og segir starfsnefndin til um í hverju formi þær eiga að vera.

2. Að því er varðar lönd og landsvæði, sem samningurinn nær ekki til, ber starfsnefndinni að óska eftir því að viðkomandi ríkisstjórnir leggi fram áætlanir samkvæmt ákvæðum samnings þessa.

3. Láti einhver ríki undir höfuð leggjast að leggja fram áætlanir fyrir einhver svæði sín þann dag, sem fram er tekinn, ber starfsnefndinni að gera áætlanirnar eftir því sem næst verður komist. Þegar nefndin gerir slíkar áætlanir, ber henni, að svo miklu leyti sem hægt er, að hafa samráð um það við viðkomandi ríkisstjórn.

4. Starfsnefndin athugi áætlanirnar þ. á m. viðbótaráætlanir, og getur hún, þegar ekki er um að ræða þarfir í sérstökum tilgangi, krafist þeirra upplýsinga sem hún telur nauðsynlegar fyrir

vacancy as soon as possible and in accordance with the applicable provisions of article 9, by electing another member for the remainder of the term.

6. The members of the Board shall receive an adequate remuneration as determined by the General Assembly.

Article 11

Rules of procedure of the Board.

1. The Board shall elect its own President and such other officers as it may consider necessary and shall adopt its rules of procedure.

2. The Board shall meet as often as, in its opinion, may be necessary for the proper discharge of its functions, but shall hold at least two sessions in each calendar year.

3. The quorum necessary at meetings of the Board shall consist of seven members.

Article 12

Administration of the estimate system.

1. The Board shall fix the date or dates by which, and the manner in which, the estimates as provided in article 19 shall be furnished and shall prescribe the forms therefor.

2. The Board shall, in respect of countries and territories to which this Convention does not apply, request the Governments concerned to furnish estimates in accordance with the provisions of this Convention.

3. If any State fails to furnish estimates in respect of any of its territories by the date specified, the Board shall, as far as possible, establish the estimates. The Board in establishing such estimates shall, to the extent practicable, do so in co-operation with the Government concerned.

4. The Board shall examine the estimates, including supplementary estimates, and, except as regards requirements for special purposes, may require such information as it considers necessary in

sérhvert land eða svæði, sem áætlun hefur verið lögð fram um, til að fullgera áætlunina eða til að skýra efni hennar.

5. Starfsnefndinni ber eins fljótt og hægt er að staðfesta áætlanirnar, þ. á m. viðbótaráætlanir, eða getur að fengnu samþykki viðkomandi ríkisstjórnar breytt slíkum áætlunum.

6. Auk skýrslanna, sem um getur í 15. gr., ber starfsnefndinni á þessa tíma sem hún ákveður, þó a. m. k. einu sinni á ári, að gefa út þær upplýsingar um áætlanir sem hún telur að muni auðvelda framkvæmd samnings þessa.

13. gr.

Stjórnun varðandi hagskýrslur.

1. Starfsnefndin ákveður á hvern hátt og í hvaða formi beri að gefa hagskýrslur, eins og ráð er fyrir gert í 20. gr., og segir fyrir um eyðublöð undir þær.

2. Starfsnefndin athugar skýrslurnar í því skyni að ákveða, hvort aðili eða eitthvert annað ríki hefur farið eftir ákvæðum samnings þessa.

3. Starfsnefndin getur krafist frekari upplýsinga, sem hún telur nauðsynlegar, til að fullgera eða skýra það sem felst í þessum hagskýrslum.

4. Það er ekki samstarfsnefndarinnar að vefengja eða láta í ljósi álit á hagskýrslum varðandi ávana- og fíkniefni, sem þörf er fyrir í sérstökum tilgangi.

14. gr.

Ráðstafanir starfsnefndarinnar til að tryggja framkvæmd ákvæði samningsins.

1. a) Sjái starfsnefndin ástæðu til að ætla, á grundvelli athugunar sinnar á upplýsingum, sem ríkisstjórnir veita henni samkvæmt ákvæðum samnings þessa, eða þeim er berast frá stofnunum Sameinuðu þjóðanna og áhrif hafa á mál er rísa skv. ákvæðum þessum, að markmið samnings þessa sé í alvarlegri

respect of any country or territory on behalf of which an estimate has been furnished, in order to complete the estimate or to explain any statement contained therein.

5. The Board shall as expeditiously as possible confirm the estimates, including supplementary estimates, or with the consent of the Government concerned, may amend such estimates.

6. In addition to the reports mentioned in article 15, the Board shall, at such times as it shall determine but at least annually, issue such information on the estimates as in its opinion will facilitate the carrying out of this Convention.

Article 13

Administration of the statistical returns system.

1. The Board shall determine the manner and form in which statistical returns shall be furnished as provided in article 20 and shall prescribe the forms therefor.

2. The Board shall examine the returns with a view to determining whether a Party or any other State has complied with the provisions of this Convention.

3. The Board may require such further information as it considers necessary to complete or explain the information contained in such statistical returns.

4. It shall not be within the competence of the Board question or express an opinion on statistical information respecting drugs required for special purposes.

Article 14

Measures by the Board to ensure the execution of provisions of the Convention.

1. a) If, on the basis of its examination of information submitted by Governments to the Board under the provisions of this Convention or of information communicated by United Nations organs and bearing on questions arising under those provisions, the Board has reason to believe that the aims of this Conven-

hættu vegna þess að eitthvert land eða svæði láti undir höfuð leggjast að framkvæma ákvæði hans, ber starfsnefndinni réttur til að óska eftir skýringum frá ríkisstjórn hlutaðeigandi lands eða svæðis. Að tilskildum réttindum starfsnefndarinnar til að vekja athygli aðilanna, ráðsins og nefndarinnar á því er um ræðir í staflíð c) hér á eftir, ber henni að fara með beiðni um upplýsingar eða skýringar ríkisstjórnar samkvæmt staflíð þessum sem trúnaðarmál.

b) Eftir að hafa gert það sem fyrir er mælt í staflíð a) að framan, getur starfsnefndin, ef hún telur það nauðsynlegt, beiðð hlutaðeigandi ríkisstjórn að gera þær ráðstafanir til lagfæringar, sem eftir atvikum virðast nauðsynlegar vegna framkvæmdar ákvæða samnings þessa.

c) Komist starfsnefndin að þeirri niðurstöðu, að hlutaðeigandi ríkisstjórn hafi látið undir höfuð leggjast að gefa fullnægjandi skýringu skv. staflíð a) að framan þegar um það var beiðð, eða að hún hafi ekki gert ráðstafanir til lagfæringar, sem hún hefur verið beiðin um að gera skv. staflíð b) að framan, getur hún vakið athygli aðilanna, ráðsins og nefndarinnar á málinu.

2. Þegar starfsnefndin beinir athygli aðilanna, ráðsins og nefndarinnar að máli samkvæmt málsg. 1 c) að framan getur hún, ef hún telur það nauðsynlegt, lagt til við aðilana að stöðva innflutning ávana- og fíkniefna, útflutning eða hvorttveggja til eða frá hlutaðeigandi landi eða svæði, annað hvort um tiltekið tímabil eða þar til hún er ánægð með ástandið í því landi eða svæði. Viðkomandi ríki getur lagt málið fyrir ráðið.

3. Starfsnefndinni er heimilt að birta skýrslu um hverskyns málefni, sem fjallað er um samkvæmt ákvæðum greinar þessarar. Sendir hún skýrsluna ráðinu, sem sendir öllum aðilum hana. Ef starfsnefndin segir í skýrslu þessari

tion are being seriously endangered by reason of the failure of any country or territory to carry out the provisions of this Convention the Board shall have the right to ask for explanations from the Government of the country or territory in question. Subject to the right of the Board to call the attention of the Parties, the Council and the Commission to the matter referred to in sub-paragraph c) below, it shall treat as confidential a request for information or an explanation by a Government under this sub-paragraph.

b) After taking action under sub-paragraph a) above, the Board, if satisfied that it is necessary to do so, may call upon the Government concerned to adopt such remedial measures as shall seem under the circumstances to be necessary for the execution of the provisions of this Convention.

c) If the Board finds that the Government concerned has failed to give satisfactory explanations when called upon to do so under sub-paragraph a) above, or has failed to adopt any remedial measures which it has been called upon to take under sub-paragraph b) above, it may call the attention of the Parties, the Council and the Commission to the matter.

2. The Board, when calling the attention of the Parties, the Council and the Commission to a matter in accordance with paragraph 1 c) above, may, if it is satisfied that such a course is necessary, recommend to Parties that they stop the import of drugs, the export of drugs, or both, from or to the country or territory concerned, either for a designated period or until the Board shall be satisfied as to the situation in that country or territory. The State concerned may bring the matter before the Council.

3. The Board shall have the right to publish a report on any matter dealt with under the provisions of this article, and communicate it to the Council, which shall forward it to all Parties. If the Board publishes in this report a decision taken

frá ákvörðun, sem gerð hefur verið samkvæmt þessari grein, eða upplýsingum varðandi hana, ber henni að birta þar sjónarmið hlutaðeigandi ríkisstjórnar ef hún óskar þess.

4. Fari svo að ákvörðun starfsnefndarinnar, sem birt er skv. þessari grein, sé ekki einróma, ber að geta um álit minnihlutans.

5. Þjóða ber sérhverju ríki að eiga fulltrúa á fundi starfsnefndarinnar, þegar rætt er um málefni skv. þessari grein, sem það snertir beinlínis.

6. Ákvarðanir starfsnefndarinnar samkvæmt þessari grein ber að taka með atkvæðum $\frac{2}{3}$ hluta allra nefndarmanna.

15. gr.

Skýrslur starfsnefndarinnar.

1. Starfsnefndin gerir ársskýrslu um starfsemi sína og aukaskýrslur eftir því sem hún telur nauðsynlegt, og ná þær einnig til sundurliðana áætlana og hagfræðilegra upplýsinga, sem hún hefur undir höndum og þegar við á frásögn af skýringum (ef einhverjar eru), sem ríkisstjórnir gefa eða eru krafðar um, ásamt hverskyns athugasemdum og tillögum sem starfsnefndin óskar að bera fram. Skýrslur þessar ber að leggja fyrir ráðið fyrir milligöngu nefndarinnar, sem gera má athugasemdir eftir því sem það telur ástæðu til.

2. Skýrslurnar ber að senda aðilunum, og síðar birtir framkvæmdastjórinn þær. Ber aðilunum að heimila ótakmarkaða dreifingu þeirra.

16. gr.

Skrifstofufjónusta.

Framkvæmdastjóranum ber að sjá nefndinni og starfsnefndinni fyrir skrifstofufjónustu.

17. gr.

Sérstök stjórn.

Aðilunum ber að halda uppi sérstakri stjórn til að framkvæma ákvæði samnings þessa.

under this article or any information relating thereto, it shall also publish therein the views of the Government concerned if the latter so requests.

4. If in any case a decision of the Board which is published under this article not unanimous, the views of the minority shall be stated.

5. Any State shall be invited to be represented at a meeting of the Board at which a question directly interesting it is considered under this article.

6. Decisions of the Board under this article shall be taken by a two-thirds majority of the whole number of the Board.

Article 15

Reports of the Board.

1. The Board shall prepare an annual report on its work and such additional reports as it considers necessary containing also an analysis of the estimates and statistical information at its disposal, and, in appropriate cases, an account of the explanations, if any, given by or required of Governments, together with any observations and recommendations which the Board desires to make. These reports shall be submitted to the Council through the Commission, which may make such comments as it sees fit.

2. The reports shall be communicated to the Parties and subsequently published by the Secretary-General. The Parties shall permit their unrestricted distribution.

Article 16

Secretariat.

The secretariat services of the Commission and the Board shall be furnished by the Secretary-General.

Article 17

Special administration.

The Parties shall maintain a special administration for the purpose of applying the provisions of this Convention.

18. gr.

Upplýsingar, sem aðilum ber að veita framkvæmdastjóranum.

1. Aðilunum ber að senda framkvæmdastjóranum þær upplýsingar, sem nefndin kann að óska eftir sem nefndin kann að óska eftir sem nauðsynlegum vegna starfsemi sinnar, og þá sérstaklega:

a) ársskýrslu um hvernig samningurinn er framkvæmdur innan sérhvers landsvæðis þeirra;

b) texta allra laga og reglugerða, sem birtar eru á hverjum tíma til að framkvæma samning þennan;

c) upplýsingar þær, sem nefndin kann að óska varðandi ólögleg viðskipti þ. á m. um sérhvert slíkt tilfelli, sem upp kemst og kann að vera mikilvægt vegna þeirra upplýsinga, sem það veitir um uppruna ávana- og fíkniefnanna, sem verslað er með á ólöglegan hátt, eða vegna magns sem um er að ræða eða aðferðir er smyglarar og mangarar beita; og

d) nöfn og heimilisföng yfirvalda, sem vald hafa til að gefa út útflutnings- og innflutningsleyfi eða skirteini.

2. Aðilum ber að veita upplýsingar, sem um getur í næstu málsgrein hér á undan, á þann hátt og innan þess tíma og á þeim eyðublöðum, sem nefndin kann að óska eftir.

19. gr.

Áætluð þörf fyrir ávana- og fíkniefni.

1. Á hverju ári ber aðilum að láta nefndinni í té áætlanir um eftirfarandi málafni að því er sérhvert svæði þeirra varðar, á þann hátt og í því formi, sem starfsnefndin segir til um, og á eyðublöðum sem hún leggur til:

a) magn ávana- og fíkniefna, sem nota á í lækninga- og vísindatilgangi;

b) magn ávana- og fíkniefna, sem nota á í tilbúning annarra slíkra efna, samsetninga á fylgiskjali III og efna, sem samningur þessi nær ekki til;

Article 18

Information to be furnished by Parties to the Secretary-General.

1. The Parties shall furnish to the Secretary-General such information as the Commission may request as being necessary for the performance of its functions, and in particular:

a) An annual report on the working of the Convention within each of their territories;

b) The text of all laws and regulations from time to time promulgated in order to give effect to this Convention;

c) Such particulars as the Commission shall determine concerning cases of illicit traffic, including particulars of each case of illicit traffic discovered which may be of importance, because of the light thrown on the source from which drugs are obtained for the illicit traffic, or because of quantities involved or the method employed by illicit traffickers; and

d) The names and addresses of the governmental authorities empowered to issue export and import authorizations or certificates.

2. Parties shall furnish the information referred to in the preceding paragraph in such manner and by such dates and use such forms as the Commission may request.

Article 19

Estimates of drug requirements.

1. The Parties shall furnish to the Board each year for each of their territories, in the manner and form prescribed by the Board, estimates on forms supplied by it in respect of the following matters:

a) Quantities of drugs to be consumed for medical and scientific purposes;

b) Quantities of drugs to be utilized for the manufacture of other drugs, of preparations in Schedule III, and of substances not covered by this Convention;

c) birgðir ávana- og fikniefna sem til eru 31. desember það ár, sem áætlanirnar ná til; og

d) magn ávana- og fikniefna, sem nauðsynlegt er til að bæta við sérstakar birgðir.

2. Að tilskildum frádrætti, sem um getur í 3. málsg. 21. gr., eru samantlagðar áætlanir fyrir sérhvert svæði og sérhvert ávana- og fikniefni samantlagðar upphæðir, sem um getur í staflidum a), b) og d) í 1. málsgrein greinar þessarar, auk þess sem á vantar til þess að fá nauðsynlegar birgðir 31. desember fyrra árs til að standast á við það sem áætlað er samkvæmt staflid c) í 1. málsgrein.

3. Sérhvert ríki getur á árinu lagt fram aukaáætlanir með skýringum á aðstæðum, er gera slíkar áætlanir nauðsynlegar.

4. Aðilarnir skulu tilkynna nefndinni um aðferð þá, sem notuð er til að ákvarða magn sem sýnt er í áætlunum og um hverskyns breytingar á þeirri aðferð.

5. Eigi ber að fara fram úr áætlunum, utan hvað nemur frádrætti þeim, sem um getur í 3. málsgrein 21. greinar.

c) Stocks of drugs to be held as at 31 December of the year to which the estimates relate; and

d) Quantities of drugs necessary for addition to special stocks.

2. Subject to the deductions referred to in paragraph 3 of article 21, the total of the estimates for each territory and each drug shall consist of the sum of the amounts specified under sub-paragraphs a), b) and d) of paragraph 1 of this article, with the addition of any amount required to bring the actual stocks on hand at 31 December of the preceding year to the level estimated as provided in sub-paragraph c) of paragraph 1.

3. Any State may during the year furnish supplementary estimates with an explanation of the circumstances necessitating such estimates.

4. The Parties shall inform the Board of the method used for determining quantities shown in the estimates and of any changes in the said method.

5. Subject to the deductions referred to in paragraph 3 of article 21, the estimates shall not be exceeded.

20. gr.

Hagskýrslur, sem senda ber starfsnefndinni.

1. Aðilarnir skulu láta starfsnefndinni í té hagskýrslur fyrir sérhvert svæða sinna um eftirfarandi efni á eyðublað hennar og á þann hátt og í því formi, sem hún segir til um:

a) Framleiðslu eða tilbúning ávana- og fikniefna;

b) notkun ávana- og fikniefna í framleiðslu annarra ávana- og fikniefna, samsetninga á fylgiskjali III og efna, sem samningur þessi nær ekki til svo og notkun valmúastráa í framleiðslu ávana- og fikniefna;

c) neyslu ávana- og fikniefna;

d) innflutning og útflutning ávana- og fikniefna og valmúastráa;

Article 20

Statistical returns to be furnished to the Board.

1. The Parties shall furnish to the Board for each of their territories, in the manner and form prescribed by the Board, statistical returns on forms supplied by it in respect of the following matters:

a) Production or manufacture of drugs;

b) Utilization of drugs for the manufacture of other drugs, of preparations in Schedule III and of substances not covered by this Convention, and utilization of poppy straw for the manufacture of drugs;

c) Consumption of drugs;

d) Imports and exports of drugs and poppy straw;

e) upptöku ávana- og fíkniefna og ráðstöfun þeirra; og

f) birgðir ávana- og fíkniefna 31. desember árið, sem skýrslurnar ná til.

2. a) Hagskýrslurnar um málin, sem um getur í 1. málsgrein nema staflið d) ber að gera árlega og afhenda starfsnefndinni eigi síðar en 30. júní árið eftir.

b) Hagskýrslurnar um málin, sem um getur í 1. málsgrein, staflið d), ber að gera ársfjórðungslega og afhenda starfsnefndinni innan eins mánaðar eftir lok þess ársfjórðungs, sem skýrslurnar ná til.

3. Auk þeirra málefna, sem um ræðir í 1. málsgrein þessarar greinar geta aðilarnir, eftir því sem hægt er, einnig látið starfsnefndinni í té upplýsingar fyrir sérhvert svæði sitt um lendur (í hekturum), sem ræktaðar eru til að framleiða ópíum.

4. Aðilum er ekki skylt að láta í té hagskýrslur varðandi sérstakar birgðir, en þeim bera að gefa sérstakar skýrslur um ávana- og fíkniefni, sem flutt eru inn eða framleidd í landinu eða á svæðinu í sérstökum tilgangi, svo og um magn ávana- og fíkniefna, sem tekið er úr sérstökum birgðum vegna þarfa almennings.

21. gr.

Takmörkun á tilbúningi og innflutningi.

1. Samanlagt magn sérhvers ávana- og fíkniefnis, sem land eða svæði býr til eða flytur inn á einu ári má ekki fara fram út eftirfarandi:

a) Magninu, sem neytt er innan marka viðkomandi áætlunar til lækninga og í visindalegum tilgangi;

b) því magni, sem notað er innan marka viðkomandi áætlunar til að búa til önnur ávana- og fíkniefni og samsetningar á fylgiskjali III og efni, sem samþykkt þessi nær ekki til;

c) því magni, sem flutt er út;

d) því magni, sem bætt er við birgðirnar í þeim tilgangi að koma þeim upp

e) Seizures of drugs and disposal thereof; and

f) Stocks of drugs as at 31 December of the year to which the returns relate.

2. a) The statistical returns in respect of the matters referred to in paragraph 1, except sub-paragraph d), shall be prepared annually and shall be furnished to the Board not later than 30 June following the year to which they relate.

b) The statistical returns in respect to the matters referred to in sub-paragraph d) of paragraph 1 shall be prepared quarterly and shall be furnished to the Board within one month after the end of the quarter to which they relate.

3. In addition to the matters referred to in paragraph 1 of this article the Parties may as far as possible also furnish to the Board for each of their territories information in respect of areas (in hectares) cultivated for the production of opium.

4. The Parties are not required to furnish statistical returns respecting special stocks, but shall furnish separately returns respecting drugs imported into or procured within the country or territory for special purposes, as well as quantities of drugs withdrawn from special stocks to meet the requirements of the civilian population.

Article 21

Limitation of manufacture and importation.

1. The total of the quantities of each drug manufactured and imported by any country or territory in any one year shall not exceed the sum of the following:

a) The quantity consumed, within the limit of the relevant estimate, for medical and scientific purposes;

b) The quantity used, within the limit of the relevant estimate, for the manufacture of other drugs, of preparations in Schedule III, and of substances not covered by this Convention;

c) The quantity exported;

d) The quantity added to the stock for the purpose of bringing that stock up

að því marki, sem tiltekið er í viðkomandi áætlun; og

e) því magni, sem aflað er innan marka viðkomandi áætlunar í sérstökum tilgangi.

2. Frá samanlögðu magni, sem tiltekið er í 1. málsgrein, eftir að dregið hefur verið frá svo sem segir í 2. málsgrein þessarar greinar, ber á næsta ári að draga það, sem þannig telst vera umfram í árslok, frá því magni sem búa á til eða flytja inn og frá samanlögðum áætlunum samkvæmt skilgreiningu 2. málsgreinar.

3. Nú telur starfsnefndin að framleitt magn og innflutt á einu ári sé umfram tiltekið magn samkvæmt 1. málsgrein, að frádregnu magni samkvæmt 2. málsgrein þessarar greinar, skal þá draga slíkt umfram magn sem verður eftir í árslok, frá áætluðu magni sem búa á til eða flytja inn næsta ár á eftir svo sem skilgreint er í 2. málsgrein 19. gr.

4. a) Komi í ljós í hagskýrslum um innflutning og útflutning (20. gr.), að magn það sem flutt hefur verið út til einhvers lands eða svæðis fari fram úr samanlögðum áætlunum fyrir viðkomandi land eða svæði, eins og þær eru skilgreindar í 2. málsgrein 19. gr., að viðbættu magni, sem sýnt er að flutt hefur verið út, og að frádregnu umframmagni samkvæmt 3. málsgrein þessarar greinar getur starfsnefndin tilkynnt það ríkjum þeim, sem hún telur að láta ætti vita um það;

b) Eftir móttöku slíkrar tilkynningar eiga aðilar ekki á því ári sem um ræðir að heimila neinn frekari útflutning viðkomandi ávana- og fíkniefnis til þess lands eða svæðis nema:

i) lögð sé fram viðbótaráætlun fyrir það land eðð svæði bæði um magn umframinflutnings og magn viðbótarþarfa, eða

ii) í undantekningatilfellum, þegar ríkisstjórn útflutningslandsins er þeir-

to the level specified in the relevant estimate; and

e) The quantity acquired within the limit of the relevant estimate for special purposes.

2. From the sum of the quantities specified in paragraph 1 there shall be deducted any quantity that has been seized and released for licit use, as well as any quantity taken from special stocks for the requirements of the civilian population.

3. If the Board finds that the quantity manufactured and imported in any one year exceeds the sum of the quantities specified in paragraph 1, less any deductions required under paragraph 2 of this article, any excess so established and remaining at the end of the year shall, in the following year, be deducted from the quantity to be manufactured or imported and from the total of the estimates as defined in paragraph 2 of article 19.

4. a) If it appears from the statistical returns on imports or exports (article 20) that the quantity exported to any country or territory exceeds the total of the estimates for that country or territory, as defined in paragraph 2 of article 19, with the addition of the amounts shown to have been exported, and after deduction of any excess as established in paragraph 3 of this article, the Board may notify this fact to States which, in the opinion of the Board, should be so informed;

b) On receipt of such a notification, Parties shall not during the year in question authorize any further exports of the drug concerned to that country or territory, except:

i) In the event of a supplementary estimate being furnished for that country or territory in respect both of any quantity over-imported and of the additional quantity required, or

ii) In exceptional cases where the export, in the opinion of the govern-

arskoðunar, að útflutningurinn sé bráðnauðsynlegur vegna lækninga.

ment of the exporting country, is essential for the treatment of the sick.

22. gr.

Sérstök ákvæði varðandi ræktun.

Hvenær sem ríkjandi ástand í landi eða á landsvæði aðila er slíkt að bann við ræktun ópíumvalmúans, kókarunnans eða kannabisjurtarinnar telst heppilegasta ráðið að dómi aðilans sjálfs til að vernda heilsu almennings og velferð og til að koma í veg fyrir ólöglega verslun með ávana- og fíkniefni, ber viðkomandi aðila að banna ræktun.

Whenever the prevailing conditions in the country or a territory of a Party render the prohibition of the cultivation of the opium poppy, the coca bush or the cannabis plant the most suitable measure, in its opinion, for protecting the public health and welfare and preventing the diversion of drugs into the illicit traffic, the Party concerned shall prohibit cultivation.

23. gr.

Opinberar ópíumskrifstofur.

1. Aðila, sem heimilar ræktun ópíumvalmúans vegna framleiðslu ópíums, ber að stofna og reka eina eða fleiri ríkisskrifstofur (sem í grein þessari nefnist skrifstofan), ef það hefur ekki þegar verið gert, til þess að annast framkvæmd ráðstafana samkvæmt þessari grein.

2. Sérhverjum slíkum aðila ber að beita eftirfarandi ákvæðum við ræktun ópíumvalmúans til framleiðslu á ópíum og við ópíum: —

a) Skrifstofan tilgreini þau svæði og landskíka, þar sem heimila á ræktun ópíumvalmúans vegna framleiðslu ópíum.

b) Aðeins þeim ræktunaraðilum ópíums, sem skrifstofan veitir leyfi, sé heimilað að stunda slíka ræktun.

c) Í sérhverju leyfisbréfi skal tilgreina viðáttu lands, þar sem ræktun er heimilud.

d) Krefjast ber þess af öllum þeim, sem rækta ópíumvalmúna, að þeir afhendi skrifstofunni alla ópíumuppskeru sína. Ber skrifstofunni að kaupa uppskeruna og taka í sína vörslu eins fljótt og auðið er og eigi síðar en fjórum mánuðum eftir uppskerutímann.

Article 22

Special provision applicable to cultivation.

Article 23

National opium agencies.

1. A Party that permits the cultivation of the opium poppy for the production of opium shall establish, if it has not already done so, and maintain, one or more government agencies (hereafter in this article referred to as the Agency) to carry out the functions required under this article.

2. Each such Party shall apply the following provisions to the cultivation of the opium poppy for the production of opium and to opium:

a) The Agency shall designate the areas in which, and the plots of land on which, cultivation of the opium poppy for the purpose of producing opium shall be permitted.

b) Only cultivators licensed by the Agency shall be authorized to engage in such cultivation.

c) Each licence shall specify the extent of the land on which the cultivation is permitted.

d) All cultivators of the opium poppy shall be required to deliver their total crops of opium to the Agency. The Agency shall purchase and take physical possession of such crops as soon as possible, but not later than four months after the end of the harvest.

e) Að því er ópíum varðar hefur skrifstofan einkarétt á að annast innflutning, útflutning, heildverslun og vörslu birgða utan birgða hjá framleiðendum ópíumalkaloíðs, ópíum til lækninga eða ópíum-samsetninga. Aðilar þurfa ekki að láta einkaréttindi þessi ná til ópíum til lækninga og ópíum-samsetninga.

3. Einni ríkisskrifstofu ber að annast þau opinberu störf, sem um getur í 2. málsgrein, ef það er heimilað í stjórnarskrá viðkomandi aðila.

24. gr.

Takmörkun á framleiðslu ópíums fyrir alþjóðaviðskipti.

1. a) Hyggist einhver aðila hefja framleiðslu ópíums eða auka framleiðslu, sem fyrir er, ber honum að taka tillit til ríkjandi þarfa í heiminum fyrir ópíum samkvæmt áætlunum þeim, sem starfsnefndin gefur út, þannig að ópíumframleiðsla aðilans leiði ekki af sér offramleiðslu á ópíumi í heiminum.

b) Aðili á ekki að heimila framleiðslu ópíums eða auka við framleiðslu, sem fyrir er, ef hann telur að slík framleiðsla eða framleiðsluaukning á landsvæði hans kunni að leiða af sér ólöglega verslun með ópíum.

2. a) Að höldnum ákvæðum 1. málsgreinar ber aðila, sem ekki annaðist framleiðslu ópíums til útflutnings 1. janúar 1961 og óskar að flytja út ópíum, sem hann framleiðir og ekki er yfir fimm lestir á ári, að tilkynna nefndinni það og veita jafnframt upplýsingar varðandi:

- i) gildandi eftirlit samkvæmt ákvæðum samnings þessa með því ópíum, sem framleiða á og flytja út; og
- ii) nafn þess lands eða nöfn þeirra landa, sem hann væntir að flytja ópíum út til;

og getur starfsnefndin annað hvort samþykkt slíka tilkynningu eða lagt til við aðilann að hann fái ekki við framleiðslu ópíums til útflutnings.

e) The Agency shall, in respect of opium, have the exclusive right of importing, exporting, wholesale trading and maintaining stocks other than those held by manufactures of opium alkaloids, medicinal opium or opium preparations. Parties need not extend this exclusive right to medicinal opium and opium preparations.

3. The governmental functions referred to in paragraph 2 shall be discharged by a single government agency if the constitution of the Party concerned permits it.

Article 24

Limitation on production of opium for international trade.

1. a) If any Party intends to initiate the production of opium or to increase existing production, it shall take account of the prevailing world need for opium in accordance with the estimates thereof published by the Board so that the production of opium by such Party does not result in over production of opium in the world.

b) A Party shall not permit the production of opium or increase the existing production thereof if in its opinion such production or increased production in its territory may result in illicit traffic in opium.

2. a) Subject to paragraph 1, where a Party which as of 1 January 1961 was not producing opium for export desires to export opium which it produces, in amounts not exceeding five tons annually, it shall notify the Board, furnishing with such notification information regarding:

- i) The controls in force as required by this Convention respecting the opium to be produced and exported; and
- ii) The name of the country or countries to which it expects to export such opium;

and the Board may either approve such notification or may recommend to the Party that it not engage in the production of opium for export.

b) Þegar aðili, annar en um getur í 3. málsgrein, óskar að framleiða ópíum til útflutnings, er fari yfir fimm lestir á ári, ber honum að tilkynna ráðinu það og veita jafnframt viðeigandi upplýsingar, þ. á m. um:

- i) áætlað framleiðslumagn til útflutnings;
- ii) eftirlit, sem fyrir hendi er eða fyrirhugað er varðandi ópíumframleiðsluna;
- iii) nafn þess lands eða nöfn þeirra landa, sem hann væntir að flytja ópíum út til;

og getur nefndin annað hvort samþykkt tilkynninguna eða lagt til við aðilann að hann fái ekki við framleiðslu ópíums til útflutnings.

3. Þrátt fyrir ákvæði staflíða a) og b) í 2. málsgrein getur aðili, sem flutti út ópíum, er landið framleiddi, síðustu tíu árin fyrir 1. janúar 1961, haldið áfram útflutningi ópíums þess er hann framleiðir.

4. a) Aðili má ekki flytja inn ópíum frá neinu landi eða svæði, nema ópíum, sem framleitt er á svæði:

- i) aðila, sem um getur í 3. málsgrein;
- ii) aðila, sem hefur sent starfsnefndinni tilkynningu samkvæmt ákvæðum staflíðs a) í 2. málsgrein; eða
- iii) aðila, sem fengið hefur samþykki ráðsins samkvæmt ákvæðum staflíðs b) 2. málsgreinar.

b) Þrátt fyrir staflíð a) þessarar málsgreinar getur aðili flutt inn ópíum, sem framleitt er í einhverju landi sem framleiddi og flutti út ópíum síðustu tíu árin fyrir 1. janúar 1961, ef það land hefur stofnað og rekur eftirlitsstofnun eða skrifstofu í þeim tilgangi, sem greinir í 23. grein og hefur í gildi raunhæfar ráðstafanir til að tryggja, að það ópíum, sem það framleiðir lendi ekki í ólöglegri verslun.

5. Ákvæði greinar þessarar koma ekki í veg fyrir að aðili:

- a) framleiði nægt ópíum til eigin þarfa; eða

b) Where a Party other than a Party referred to in paragraph 3 desires to produce opium for export in amounts exceeding five tons annually, it shall notify the Council, furnishing with such notification relevant information including:

- i) The estimated amounts to be produced for export;
- ii) The controls existing or proposed respecting the opium to be produced;
- iii) The name of the country or countries to which it expects to export such opium;

and the Council shall either approve the notification or may recommend to the Party that it not engage in the production of opium for export.

3. Notwithstanding the provisions of sub-paragraphs a) and b) of paragraph 2, a Party that during ten years immediately prior to 1 January 1961 exported opium which such country produced may continue to export opium which it produces.

4. a) A Party shall not import opium from any country or territory except opium produced in the territory of:

- i) A Party referred to in paragraph 3;
- ii) A Party that has notified the Board as provided in sub-paragraph a) of paragraph 2; or
- iii) A Party that has received the approval of the Council as provided in sub-paragraph b) of paragraph 2.

b) Notwithstanding sub-paragraph a) of this paragraph, a Party may import opium produced by any country which produced and exported opium during the ten years prior to 1 January 1961 if such country has established and maintains a national control organ or agency for the purposes set out in article 23 and has in force an effective means of ensuring that the opium it produces is not diverted into the illicit traffic.

5. The provisions of this article do not prevent a Party:

- a) From producing opium sufficient for its own requirements; or

b) flytji út ópíum, sem gert hefur verið upptækt úr ólöglegum viðskiptum, til annars aðila samkvæmt ákvæðum samnings þessa.

25. gr.

Eftirlit með valmúastrái.

1. Aðili, sem heimilar ræktun ópíum-valmúa í öðrum tilgangi en að framleiða ópíum geri allar nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja:

a) að ópíum sé ekki framleitt úr slíkum ópíumvalmúa; og

b) að haft sé nægilegt eftirlit með tilbúningi ávana- og fíkniefna úr valmúastrái.

2. Aðilum ber að krefjast innflutningsvottorða og útflutningsleyfa varðandi valmúastrá, samkvæmt ákvæðum í 31. grein. 4.—15. málsgrein.

3. Aðilunum ber að veita hagfræðilegar upplýsingar um innflutning og útflutning valmúastráa, eins og veita ber um ávana- og fíkniefni samkvæmt 20. grein, 1. málsgrein d) og 2. málsgrein b).

26. gr.

Kókarunni og kókablöð.

1. Ef aðili heimilar ræktun kókarunna, ber honum að hafa um þá og kókablöð eftirlitskerfi eins og ráð er fyrir gert í 23. grein varðandi eftirlit með ópíumvalmúanum, en að því er varðar 2. málsgrein d) þeirrar greinar ber skrifstofunni einungis að taka uppskeruna í sínar hendur eins fljótt og auðið er eftir að uppskerutíma er lokið.

2. Aðilunum ber eftir því sem mögulegt er að uppræta alla kókarunna, sem vaxa í órækt. Ber þeim að eyðileggja kókarunnana ef þeir eru ræktaðir ólöglega.

27. gr.

Viðbótarákvæði varðandi kókablöð.

1. Aðilar geta heimilað notkun kóka-blaða til að búa til bragðefni, sem ekki mega innihalda nein alkalóíð og, að svo miklu leyti sem nauðsynlegt er til þeirra

b) From exporting opium seized in the illicit traffic, to another Party in accordance with the requirements of this Convention.

Article 25

Control of poppy straw.

1. A Party that permits the cultivation of the opium poppy for purposes other than the production of opium shall take all measures necessary to ensure:

a) That opium is not produced from such opium poppies; and

b) That the manufacture of drugs from poppy straw is adequately controlled.

2. The Parties shall apply to poppy straw the system of import certificates and export authorizations as provided in article 31, paragraph 4 to 15.

3. The Parties shall furnish statistical information on the import and export of poppy straw as required for drugs under article 20, paragraphs 1 d) and 2 b).

Article 26

The coca bush and coca leaves.

1. If a Party permits the cultivation of the coca bush, it shall apply thereto and to coca leaves the system of controls as provided in article 23 respecting the control of the opium poppy, but as regards paragraph 2 d) of that article, the requirements imposed on the Agency therein referred to shall be only to take physical possession of the crops as soon as possible after the end of the harvest.

2. The Parties shall so far as possible enforce the uprooting of all coca bushes which grow wild. They shall destroy the coca bushes if illegally cultivated.

Article 27

Additional provisions relating to coca leaves.

1. The Parties may permit the use of coca leaves for the preparation of a flavouring agent, which shall not contain any alkaloids, and, to the extent neces-

nota, má heimila framleiðslu, innflutning, útflytning, verslun með og eignarhald á slíkum blöðum.

2. Aðilar skulu gera sérstakar áætlanir (19. gr.) og veita hagfræðilegar upplýsingar (20. gr.) varðandi kókablöð til að búa til bragðefni, nema þau séu notuð bæði til að vinna alkalóíð og bragðefni, enda sé það útskýrt í áætlunum og hagfræðilegu upplýsingunum.

28. gr.

Eftirlit með kannabis.

1. Nú heimilar aðili ræktun kannabisjurtar til að framleiða kannabis eða kannabisharpeis, og ber honum að halda uppi eftirlitskerfi samkvæmt 23. gr. um eftirlit með ópíumvalmúa.

2. Ákvæði samnings þessa taka ekki til ræktunar kannabisjurtar ef hún er ræktuð eingöngu vegna iðnaðar (trefjar og fræ) eða garðyrkju.

3. Aðilum ber að gera ráðstafanir, sem nauðsynlegar kunna að reynast, til að koma í veg fyrir misnotkun á blöðum kannabisjurtarinnar og ólöglega verslun með þau.

29. gr.

Framleiðsla.

1. Aðilunum ber að gera framleiðslu ávana- og fíkniefna háða leyfisveitingum, nema þegar framkvæmdin er í höndum ríkisfyrirtækis eða ríkisfyrirtækja.

2. Aðilunum ber að:

a) hafa eftirlit með öllum mönnum og fyrirtækjum, sem fást við framleiðslu ávana- og fíkniefna;

b) hafa eftirlit með stofnunum og húsnæði, þar sem slík framleiðsla fer fram, með því að gera það háð leyfisveitingu; og

c) krefjast þess að framleiðendur ávana- og fíkniefna sem veitt hefur verið leyfisbréf, afli sér leyfa á vissum tímabilum, þar sem tekið er fram hvaða teg-

sary for such use, may permit the production, import, export, trade in and possession of such leaves.

2. The Parties shall furnish separately estimates (article 19) and statistical information (article 20) in respect of coca leaves for preparation of the flavouring agent, except to the extent that the same coca leaves are used for the extraction of alkaloids and the flavouring agent, and so explained in the estimates and statistical information.

Article 28

Control of cannabis.

1. If a Party permits the cultivation of the cannabis plant for the production of cannabis or cannabis resin, it shall apply thereto the system of controls as provided in article 23 respecting the control of the opium poppy.

2. This Convention shall not apply to the cultivation of the cannabis plant exclusively for industrial purposes (fibre and seed) or horticultural purposes.

3. The Parties shall adopt such measures as may be necessary to prevent the misuse of, and illicit traffic in, the leaves of the cannabis plant.

Article 29

Manufacture

1. The Parties shall require that the manufacture of drugs be under licence except where such manufacture is carried out by a State enterprise or State enterprises.

2. The Parties shall:

a) Control all persons and enterprises carrying on or engaged in the manufacture of drugs;

b) Control under licence the establishments and premises in which such manufacture may take place; and

c) Require that licensed manufactures of drugs obtain periodical permits specifying the kinds and amounts of drugs which they shall be entitled to manu-

undir og magn af ávana- og fíkniefnum þeim sé heimilt að framleiða. Þó þarf ekki að krefjast slíks leyfis fyrir samsetningar.

3. Aðilum ber að koma í veg fyrir að hjá framleiðendum ávana- og fíkniefna safnist fyrir magn af slíkum lyfjum og efnum og valmúastrái, umfram það sem þarf til eðlilegra viðskipta með tilliti til ríkjandi markaðsástands.

30. gr.

Verslun og dreifing.

1. a) Aðilunum ber að krefjast þess, að verslun með ávana- og fíkniefni og dreifing þeirra sé háð leyfisveitingu, nema þegar slík starfsemi eru í höndum ríkisfyrirtækis eða ríkisfyrirtækja.

b) Aðilum ber að:

- i) hafa eftirlit með öllum mönnum og fyrirtækjum, sem fást við verslun með ávana- og fíkniefni eða dreifingu þeirra;
- ii) hafa eftirlit með stofnunum og húsnaði þar sem slík verslun eða dreifing fer fram með því að gera það háð leyfisveitingu. Þó þarf ekki að krefjast slíks leyfis fyrir samsetningar.

c) Ákvæði staffliðs a) og b) varðandi leyfisveitingar þurfa ekki að ná til manna, sem starfa að lækninga- og vísindastörfum og hafa heimild til þess.

2. Aðilunum ber einnig að:

a) koma í veg fyrir að fyrir safnist hjá verslunarfyrirtækjum, dreifendum, ríkisfyrirtækjum eða fullgiltum mönnum, sem að ofan getur, magn af ávana- og fíkniefnum, og valmúastrái umfram það, sem þarf til eðlilegra viðskipta með tilliti til ríkjandi markaðsástands; og

- b) i) krefjast lyfseðla fyrir afgreiðslu eða úthlutun ávana- og fíkniefna til einstaklinga. Þarf þetta ekki að ná til þeirra ávana- og fíkniefna sem einstaklingar kunna að afla, nota, úthluta eða gefa inn á löglegan hátt í sambandi við leyfð lækningastörf sín;

facture. A periodical permit, however, need not be required for preparations.

3. The Parties shall prevent the accumulation, in the possession of drug manufactures, of quantities of drugs and poppy straw in excess of those required for the normal conduct of business, having regard to the prevailing market conditions.

Article 30

Trade and distribution.

1. a) The Parties shall require that the trade in and distribution of drugs be under licence except where such trade or distribution is carried out by a State enterprise or State enterprises.

b) The Parties shall:

- i) Control all persons and enterprises carrying on or engaged in the trade in or distribution of drugs;
- ii) Control under licence the establishments and premises in which such trade or distribution may take place. The requirement of licensing need not apply to preparations.

c) The provisions of sub-paragraphs a) and b) relating to licensing need not apply to persons duly authorized to perform and while performing therapeutic or scientific functions.

2. The Parties shall also:

a) Prevent the accumulation in the possession of traders, distributors, State enterprises or duly authorized persons referred to above, of quantities of drugs and poppy straw in excess of those required for the normal conduct of business, having regard to the prevailing market conditions; and

- b) i) Require medical prescriptions for the supply or dispensation of drugs to individuals. This requirement need not apply to such drugs as individuals may lawfully obtain, use, dispense or administer in connexion with their duly authorized therapeutic functions; and

ii) ef aðilarirnir telja þessar ráðstafanir nauðsynlegar eða æskilegar, ber þeim að krefjast þess að lyfseðlar fyrir ávana- og fíkniefni á fylgiskjali I séu skrifaðir á opinber eyðublöð, sem gefin séu út af viðkomandi yfirvaldi eða löggiltum fagfélögum í formi hefta, sem rífa má úr.

3. Æskilegt er að aðilar krefjist þess, að skrifleg eða prentuð tilboð um ávana- og fíkniefni, allskyns auglýsingar eða skýringamál varðandi slík efni, sem notuð eru í verslunarskyni, innri umbúðir slíkra efna, höggla eða merkimiða, sem þau eru boðin til sölu með, sýni alþjóða samheiti, sem tilkynnt hefur verið af Alþjóða heilbrigðismálastofnuninni.

4. Telji aðili slíka ráðstöfun nauðsynlega eða æskilega, ber honum að krefjast þess að innri umbúðir ávana- og fíkniefna eða vafningur sé með skýrum tvöföldum rauðum strikum. Á ytra vafningi umbúða slíks efnis skal ekki hafa tvöföld rauð strik.

5. Aðila ber að krefjast þess að merkimiði, sem ávana- og fíkniefni er boðið til sölu með, sýni nákvæmt efnainnihald eftir vigt eða að hundraðshluta. Þetta skilyrði um upplýsingar á merkimiða þarf ekki að eiga við ávana- og fíkniefni, sem látið er úti til einstaklinga gegn lyfseðli.

6. Ákvæði 2. og 5. málsgreinar þurfa ekki að eiga við um smásöluverslun eða smásölu dreifingu ávana- og fíkniefna á fylgiskjali II.

31. gr.

Sérstök ákvæði varðandi viðskipti milli landa.

1. Aðilar skulu ekki vitandi vits leyfa útflutning ávana- og fíkniefna til neins lands eða svæðis nema:

a) samkvæmt lögum og reglugerðum þess lands eða svæðis; og

b) innan marka samanlagðra áætlana fyrir landið eða svæðið, eins og tilgreint er í 2. málsgrein 19. greinar, að viðbættu

ii) If the Parties deem these measures necessary or desirable, require that prescriptions for drugs in Schedule I should be written on official forms to be issued in the form of counterfoil books by the competent governmental authorities or by authorized professional associations.

3. It is desirable that Parties require that written or printed offers of drugs, advertisements of every kind or descriptive literature relating to drugs and used for commercial purposes, interior wrappings of packages containing drugs, and labels under which drugs are offered for sale indicate the international non-proprietary name communicated by the World Health Organization.

4. If a Party considers such measure necessary or desirable, it shall require that the inner package containing a drug or wrapping thereof shall bear a clearly visible double red band. The exterior wrapping of the package in which such drug is contained shall not bear a double red band.

5. A Party shall require that the label under which a drug is offered for sale show the exact drug content by weight or percentage. This requirement of label information need not apply to a drug dispensed to an individual on medical prescription.

6. The provisions of paragraphs 2 and 5 need not apply to the retail trade in or retail distribution of drugs in Schedule II.

Article 31

Special provisions relating to international trade.

1. The Parties shall not knowingly permit the export of drugs to any country or territory except:

a) In accordance with the laws and regulations of that country or territory; and

b) Within the limits of the total of the estimates for that country or territory, as defined in paragraph 2 of article

því magni sem ætlað er til endurútflutnings.

2. Aðilunum ber að hafa sama eftirlit í friðhöfnum og á ámóta svæðum eins og í öðrum hlutum svæða sinna, þó að því tilskildu að þar mega þeir gera áhrifameiri ráðstafanir.

3. Aðilunum ber að:

a) hafa eftirlit skv. leyfisveitingu með innflutningi og útflutningi ávana- og fíkniefna, nema innflutningurinn og útflutningurinn sé framkvæmdur af ríkisfyrirtæki eða ríkisfyrirtækjum;

b) hafa eftirlit með öllum mönnum og fyrirtækjum, sem annast eða taka þátt í slíkum innflutningi eða útflutningi.

4. a) Sérhver aðili, sem heimilar innflutning eða útflutning ávana- og fíkniefna, skal krefjast þess að aflað sé sérstakrar innflutnings- eða útflutningsheimildar fyrir sérhvern slíkan innflutning eða útflutning, hvort sem í honum er eitt slíkt efni eða fleiri.

b) Í heimildinni sé getið nafns ávana- og fíkniefnis, alþjóðalyfjasamheitis, ef til er, magns, sem flytja á inn eða út, og nafns og heimilisfangs innflutjandans og útflytjandans svo og tímabilsins sem innflutningurinn eða útflutningurinn skal fara fram á.

c) Í útflutningsheimild skal einnig geta um númer og dagsetningu innflutningsskírteinis (5. málsgrein) og hvaða yfirvald hefur gefið það út.

d) Í innflutningsheimild má leyfa innflutning í meira en einni sendingu.

5. Áður en aðilarnir gefa út útflutningsheimild ber þeim að krefjast innflutningsheimildar, sem út hafi verið gefin af réttum yfirlöndum í innflutningslandinu eða svæðinu, og sé vottað að innflutningur ávana- og fíkniefnis eða efna sem um ræðir í heimildinni, sé samþykktur. Slíkt skírteini ber þeim manni eða stofnun, sem sækir um útflutningsheimild, að leggja fram. Aðilum ber að fylgja eins vel og verða má formi innflutningsskírteinis, sem ráðið samþykkir.

19, with the addition of the amounts intended to be re-exported.

2. The Parties shall exercise in free ports and zones the same supervision and control as in other parts of their territories, provided, however, that they may apply more drastic measures.

3. The Parties shall:

a) Control under licence the import and export of drugs except where such import or export is carried out by a State enterprise or enterprises;

b) Control all persons and enterprises carrying on or engaged in such import or export.

4. a) Every Party permitting the import or export of drugs shall require a separate import or export authorization to be obtained for each such import or export whether it consists of one or more drugs.

b) Such authorization shall state the name of the drug, the international non-proprietary name if any, the quantity to be imported or exported, and the name and address of the importer and exporter, and shall specify the period within which the importation or exportation must be effected.

c) The export authorization shall also state the number and date of the import certificate (paragraph 5) and the authority by whom it has been issued.

d) The import authorization may allow an importation in more than one consignment.

5. Before issuing an export authorization the Parties shall require an import certificate, issued by the competent authorities of the importing country or territory and certifying that the importation of the drug or drugs referred to therein, is approved and such certificate shall be produced by the person or establishment applying for the export authorization. The Parties shall follow as closely as may be practicable the form of import certificate approved by the Commission.

6. Afrit af útflutningsheimild fylgi sérhverri vörusendingu, og ríkisstjórnin, sem gefur útflutningsheimildina út, skal senda ríkisstjórn innflutningslandsins eða svæðisins afrit.

7. a) Ríkisstjórn innflutningslandsins eða svæðisins skal endursenda útflutningsheimildina, þegar innflutningur hefur farið fram eða gildistímabil innflutningsins er liðið, með áritun þess efnis til ríkisstjórnar útflutningslandsins eða svæðisins.

b) Áritunin skal sýna magnið, sem hefur raunverulega verið flutt inn.

c) Sé minna magn raunverulega flutt út en tiltekið er í útflutningsheimildinni, ber réttum yfirvöldum að geta um magnið, sem raunverulega var flutt út, á innflutningsheimildinni og staðfestum afritum af henni.

8. Banna ber útflutning vörusendinga í pósthólf eða til banka fyrir reikning annars aðila en þess, sem um getur í útflutningsheimildinni.

9. Útflutningur vörusendinga í tollvöruheymslur er bannaður, nema ríkisstjórn innflutningslandsins votti á innflutningsheimildinni, sem maður sá eða stofnun er um útflutningsheimildina sækir leggur fram, að hún hafi samþykkt innflutninginn í þeim tilgangi að sendingin verði geymd í tollvöruheymslu. Í því tilfelli skal í útflutningsheimild geta þess að vörusendingin sé flutt út í þeim tilgangi. Í hvert sinn er vörur eru teknar úr tollvöruheymslu, þarf leyfi frá yfirvöldunum, sem lögsögu hafa yfir vöruheymslunni, og ef um ákvörðunarstað erlendis er að ræða, ber að fara með sendinguna eins og um nýjan útflutning væri að ræða samkvæmt skilgreiningu samnings þessa.

10. Lögmætum yfirvöldum ber að stöðva sendingar ávana- og fíkniefna, sem koma í eða fara úr svæði aðila án þess að útflutningsheimild fylgi.

11. Aðili skal ekki heimila að nein ávana- og fíkniefni, sem send eru til

6. A copy of the export authorization shall accompany each consignment, and the Government issuing the export authorization shall send a copy to the Government of the importing country or territory.

7. a) The Government of the importing country or territory, when the importation has been effected or when the period fixed for the importation has expired, shall return the export authorization with an endorsement to that effect, to the Government of the exporting country or territory.

b) The endorsement shall specify the amount actually imported.

c) If a lesser quantity than that specified in the export authorization is actually exported, the quantity actually exported shall be stated by the competent authorities on the export authorization and on any official copy thereof.

8. Exports of consignments to a post office box, or to a bank to the account of a party other than the party named in the export authorization, shall be prohibited.

9. Exports of consignments to a bonded warehouse are prohibited unless the government of the importing country certifies on the import certificate, produced by the person or establishment applying for the export authorization, that it has approved the importation for the purpose of being placed in a bonded warehouse. In such case the export authorization shall specify that the consignment is exported for such purpose. Each withdrawal from the bonded warehouse shall require a permit from the authorities having jurisdiction over the warehouse and, in the case of a foreign destination shall be treated as if it were a new export within the meaning of the Convention.

10. Consignments of drugs entering or leaving the territory of a Party not accompanied by an export authorization shall be detained by the competent authorities.

11. A Party shall not permit any drugs consigned to another country to pass

annars lands, fari um svæði hans, hvort sem sendingin er tekin úr flutningstækinu eða ekki, nema lögmætum yfirvöldum aðilans sé sýnt eintak af útflutningsheimildinni fyrir sendingunni.

12. Lögmæt yfirvöld lands eða svæðis, sem heimilað er að flytja sendingu ávana- og fíkniefna um, skulu gera allar viðeigandi ráðstafanir til að koma í veg fyrir að ákvörðunarstað sendingarinnar sé breytt frá því sem segir í meðfylgjandi eintaki útflutningsheimildar, nema ríkisstjórn lands þess eða svæðis, sem sendingin fer um, heimili breytinguna. Ríkisstjórn landsins eða svæðisins, sem umskipun fer fram í, skal fara með hverskyns beiðni um breytingu á ákvörðunarstað sem útflutning frá umskipunarlandinu til hins nýja ákvörðunarlands eða svæðis. Sé breytingin á ákvörðunarstað heimiluð, gilda ákvæði 7. málsgreinar a) og b) einnig milli umskipunarlands eða svæðis og landsins eða svæðisins þaðan sem vörusendingin var upprunalega flutt út.

13. Eigi má gera neitt það, sem breytt geti eðli ávana- og fíkniefna, við neina slíka efnasendingu meðan hún er í flutningi eða í tollvörugeymslu. Eigi má breyta umbúðum án heimildar viðkomandi yfirvalda.

14. Ákvæði 11.—13. málsgreinar varðandi flutning ávana- og fíkniefna um svæði aðila eiga ekki við þegar sending er flutt með flugvél, sem lendir ekki í landinu eða á svæði, sem yfir er flogið. Lendi flugvélin þar, koma ákvæði þessi til framkvæmda eftir því sem aðstæður krefjast.

15. Ákvæði greinar þessarar hafa ekki áhrif á ákvæði neinna alþjóðasamninga, sem takmarka eftirlit með ávana- og fíkniefnum í flutningi, er einhver aðilanna kann að framkvæma.

16. Ekkert í þessari grein utan 1. málsgrein a) og 2. málsgrein, þarf að eiga við um samsetningar í fylgiskjali III.

through its territory, whether or not the consignment is removed from the conveyance in which it is carried, unless a copy of the export authorization for such consignment is produced to the competent authorities of such Party.

12. The competent authorities of any country or territory through which a consignment of drugs is permitted to pass shall take all due measures to prevent the diversion of the consignment to a destination other than that named in the accompanying copy of the export authorization unless the Government of that country or territory through which the consignment is passing authorizes the diversion. The Government of the country or territory of transit shall treat any requested diversion as if the diversion were an export from the country or territory of transit to the country or territory of new destination. If the diversion is authorized, the provisions of paragraph 7 a) and b) shall also apply between the country or territory of transit and the country or territory which originally exported the consignment.

13. No consignment of drugs while in transit, or whilst being stored in a bonded warehouse, may be subjected to any process which would change the nature of the drugs in question. The packing may not be altered without the permission of the competent authorities.

14. The provisions of paragraphs 11 to 13 relating to the passage of drugs through the territory of a Party do not apply where the consignment in question is transported by aircraft which does not land in the country or territory of transit. If the aircraft lands in any such country or territory, those provisions shall be applied so far as circumstances require.

15. The provisions of the article are without prejudice to the provisions of any international agreements which limit the control which may be exercised by any of the Parties over drugs in transit.

16. Nothing in this article other than paragraphs 1 a) and 2 need apply in the case of preparations in Schedule III.

32. gr.

Sérstök ákvæði varðandi flutning ávana- og fíkniefna í hjúkrunargagnakössum skipa eða flugvéla á alþjóðaleiðum.

1. Flutningur takmarkaðs magns af ávana- og fíkniefnum með skipum og flugvélum á alþjóðaleiðum, eins og þörf kann að vera fyrir á ferðinni vegna slysa- eða neyðartilfella, telst ekki innflutningur, útflutningur eða flutningur gegnum land samkvæmt skilgreiningu samnings þessa.

2. Skráningarlandi ber að gera viðeigandi varúðarráðstafanir til þess að koma í veg fyrir ósæmlega notkun ávana- og fíkniefna, sem um getur í 1. málsgrein eða breytingu á áfangastað þeirra í ólöglegum tilgangi. Í samráði við viðkomandi alþjóðastofnanir ber nefndinni að gera tillögur um slíkar varúðarráðstafanir.

3. Ávana- og fíkniefni, sem skip eða flugvélar flytja skv. 1. málsgrein, skulu hlíta lögum, reglugerðum og leyfisveitingum skráningarlandsins, án þess að skertur sé nokkur réttur lögmætra yfirvalda á staðnum til að framkvæma at- huganir, skoðanir og aðrar eftirlitsráð- stafanir um borð í skipum eða flug- vélum. Gjöf slíkra ávana- og fíkniefna í neyðartilfellum telst ekki brot á ákvæð- um 30. gr. 2. málsgrein b).

33. gr.

Eignarráð yfir ávana- og fíkniefnum.

Aðilar skulu ekki leyfa eignarráð yfir ávana- og fíkniefnum nema lögmæt heimild komi til.

34. gr.

Ráðstafanir varðandi eftirlit og skoðun.

Aðilum ber að krefjast þess

a) að allir þeir, sem fá leyfi samkvæmt ákvæðum samnings þessa eða eru í stöðu framkvæmdastjóra eða eftirlits- manns í ríkisfyrirtæki, sem stofnað er samkvæmt samningum, séu nægilega hæfir til þess að geta á virkan hátt og

Article 32

Special provisions concerning the carriage of drugs in first-aid kits of ships or aircraft engaged in inter- national traffic.

1. The international carriage by ships or aircraft of such limited amounts of drugs as may be needed during their journey or voyage for first-aid purposes or emergency cases shall not be considered to be import, export or passage through a country within the meaning of this Convention.

2. Appropriate safeguards shall be taken by the country of registry to prevent the improper use of the drugs referred to in paragraph 1 or their diversion for illicit purposes. The Commission, in consultation with the appropriate international organizations, shall recommend such safeguards.

3. Drugs carried by ships or aircraft in accordance with paragraph 1 shall be subject to the laws, regulations, permits and licences of the country of registry, without prejudice to any rights of the competent local authorities to carry out checks, inspections and other control measures on board ships or aircraft. The administration of such drugs in the case of emergency shall not be considered a violation of the requirements of article 30, paragraph 2 b).

Article 33

Possessions of drugs.

The Parties shall not permit the possession of drugs except under legal authority.

Article 34

Measures of supervision and inspection.

The Parties shall require:

a) That all persons who obtain licences as provided in accordance with this Convention, or who have managerial or supervisory positions in a State enterprise established in accordance with this Convention, shall have adequate quali-

af trúmennsku framkvæmt ákvæði laga og reglugerða, sem lögleiddar eru samkvæmt honum; og

b) að yfirvöld, framleiðendur, verslunarfyrirtæki, vísindamenn, vísindastofnanir og sjúkrahús haldi skýrslur, er sýni magn sérhvers ávana- og fíkniefnis, sem framleitt er, og hver einstök innkaup og afnot efna. Skýrslur þessar ber að varðveita eigi skemur en tvö ár. Þegar notuð eru hefti, sem rífa má úr (30. gr. 2. málsg. b)) fyrir opinbera lyfseðla, ber einnig að geyma þær bækur og afrifurnar eigi skemur en tvö ár.

35. gr.

Aðgerðir gegn ólöglegri verslun.

Með fullu tilliti til stjórnлага, laga og stjórnunarkerfa sinna skulu aðilar:

a) gera ráðstafanir er nái til landsins alls til þess að samhæfa varnaraðgerðir gegn og aðgerðir til að hafa taumhald á ólöglegri verslun, og í því skyni geta þeir skipað yfirvald til að sjá um þá samhæfingu;

b) aðstoða hver annan í baráttunni gegn ólöglegri verslun með ávana- og fíkniefni;

c) hafa samvinnu sín í milli og við viðeigandi alþjóðastofnanir, sem þeir eru aðilar að, með það fyrir augum að heyja samhæfða baráttu gegn ólöglegri verslun;

d) tryggja alþjóðlega og greiða samvinnu milli viðeigandi stofnana; og

e) tryggja það, að þegar málsskjöl eru send milli landa vegna málssóknar, gangi sending greiðlega til þeirra, sem aðilarnir tilnefna. en það atriði snertir ekki rétt aðila til að krefjast þess, að málsskjöl séu send þeim fyrir milligöngu sendiráða.

fications for the effective and faithful execution of the provisions of such laws and regulations as are enacted in pursuance thereof; and

b) That governmental authorities, manufacturers, traders, scientists, scientific institutions and hospitals keep such records as will show the quantities of each drug manufactured and of each individual acquisition and disposal of drugs. Such records shall respectively be preserved for a period of not less than two years. Where counterfoil books (article 30, paragraph 2 b)) of official prescriptions are used, such books including the counterfoils shall also be kept for a period of not less than two years.

Article 35

Action against the illicit traffic.

Having due regard to their constitutional, legal and administrative systems, the Parties shall:

a) Make arrangements at the national level for co-ordination of preventive and repressive action against the illicit traffic: to this end they may usefully designate an appropriate agency responsible for such co-ordination;

b) Assist each other in the campaign against the illicit traffic in narcotic drugs;

c) Co-operate closely with each other and with the competent international organizations of which they are members with a view to maintaining a co-ordinated campaign against the illicit traffic;

d) Ensure that international co-operation between the appropriate agencies be conducted in an expeditious manner; and

e) Ensure that where legal papers are transmitted internationally for the purposes of a prosecution, the transmittal be effected in expeditious manner to the bodies designated by the Parties; this requirement shall be without prejudice to the right of a Party to require that legal papers be sent to it through the diplomatic channel.

36. gr.

Refsiákvæði.

1. Í samræmi við takmarkanir þær sem settar eru í stjórnlögum, ber sérhverjum aðila að gera ráðstafanir til þess að tryggja að ræktun, framleiðsla, tilbúningur, pressun, lögun, eignarhald, útboð, söluboð, dreifing, kaup, sala, afhending gegn hverskyns skilmálum, miðlun, sending, umskipun, flutningur, innflutningur og útflutningur ávana- og fíkniefna, sem brýtur í bága við ákvæði samnings þessa, og hverskyns önnur aðgerð, sem aðilinn telur að brjóta kunni í bága við ákvæði samnings þessa, sé refsivert athæfi þegar það er framið viljandi, og að næg refsing komi fyrir alvarleg brot og þá sérstaklega fangelsun eða önnur frelsissvipting.

2. Í samræmi við takmarkanir þær sem settar eru í stjórnlögum aðila og lagafyrirmælum,

- a) i) teljist sérhvert afbrot, sem upp er talið í 1. málsgrein og framið er í öðrum löndum, sérstakt afbrot;
- ii) er viljandi þátttaka í afbroti, sam-særi eða tilraun til að fremja einhver slíkt afbrot og undirbúningur og fjármálaviðskipti í sambandi við afbrot, sem um getur í þessari grein, refsivert athæfi samkvæmt ákvæðum 1. málsgreinar;
- iii) ber að taka tillit til erlendra dóma fyrir slík afbrot í þeim tilgangi að ákvarða ítrekunarverkun; og
- iv) ber aðila, sem lögsögu hefur á svæði þar sem afbrot var framið eða þar sem afbrotamaðurinn finnst, er framsal ekki í samræmi við lög þess aðila sem um það er beðinn, að lögsækja fyrir alvarleg brot er að ofan greinir og framin hafa verið af innlendum mönnum eða erlendum, svo fremi afbrotamaðurinn hafi ekki

Article 36

Penal provisions.

1. Subject to its constitutional limitations, each Party shall adopt such measures as will ensure that cultivation, production, manufacture, extraction, preparation, possession, offering, offering for sale, distribution, purchase, sale, delivery on any terms whatsoever, brokerage, dispatch, dispatch in transit, transport, importation and exportation of drugs contrary to the provisions of this Convention, and any other action which in the opinion of such Party may be contrary to the provisions of this Convention, shall be punishable offences when committed intentionally, and that serious offences shall be liable to adequate punishment particularly by imprisonment or other penalties of deprivation of liberty.

2. Subject to the constitutional limitations of a Party, its legal system and domestic law,

- a) i) Each of the offences enumerated in paragraph 1, if committed in different countries, shall be considered as a distinct offence;
- ii) International participation in, conspiracy to commit and attempts to commit, any of such offences, and preparatory acts and financial operations in connexion with the offences referred to in this article, shall be punishable offences as provided in paragraph 1;
- iii) Foreign convictions for such offences shall be taken into account for the purpose of establishing recidivism; and
- iv) Serious offences heretofore referred to committed either by nationals or by foreigners shall be prosecuted by the Party in whose territory the offence was committed, or by the Party in whose territory the offender is found if extradition is not acceptable in conformity with the law of the Party to which application is made, and

þegar verið lögsóttur og dómur upp kveðinn.

b) Æskilegt er að afbrotin, sem um getur í 1. málsgrein og 2. málsg. a) ii) séu talin framsalsafbrot í hverskyns milliríkjasamningum um framsal afbrotamanna, sem gerðir hafa verið eða kunna hér eftir að vera gerðir milli aðila, og að þau verði viðurkennd sem slík afbrot milli aðila, sem ekki gera framsal skilyrt því að milliríkjasamningur sé fyrir hendi eða gagnkvæmur samningur, að því tilskildu að framsal sé samþykkt í samræmi við lög þess aðila, sem til er sótt, og að aðilinn eigi rétt á að neita að annast handtöku eða synja framsali þegar viðkomandi yfirvöld telja að afbrotið sé ekki nægilega alvarlegt.

3. Ákvæði greinar þessarar skulu háð ákvæðum hegningarlaga viðkomandi aðila að því er lögsögu varðar.

4. Ekkert ákvæði þessarar greinar skal breyta þeirri meginreglu, að afbrot þau sem hér um ræðir séu skilgreind, lögsótt og hegnt sé fyrir þau í samræmi við eigin löggjöf aðila.

37. gr.

Kyrrsetning og upptaka.

Sérhvert ávana- og fíkniefni og tæki, sem notuð eru eða ætluð til að fremja eitthvert afbrot, sem um getur í 36. gr., má kyrrsetja og gera upptækt.

38. gr.

Meðferð ávana- og fíkniefnasjúklinga.

1. Aðilum ber sérstaklega að skapa aðstöðu til lækningar, hjúkrunar og endurhæfingar ávana- og fíkniefnasjúklinga.

2. Ef aðili á í alvarlegum vanda út af ávana- og fíkniefnasjúklingum og fjárhagur hans leyfir, er æskilegt að hann komi upp viðhlítandi aðstöðu til að hægt sé að hjúkra ávana- og fíkniefnasjúklingum að gagni.

if such offender has not already been prosecuted and judgement given.

b) It is desirable that the offences referred to in paragraph 1 and paragraph 2 a) ii) be included as extradition crimes in any extradition treaty which has been or may hereafter be concluded between any of the Parties, and, as between any of the Parties which do not make extradition conditional on the existence of a treaty or on reciprocity, be recognized as extradition crimes; provided that extradition shall be granted in conformity with the law of the Party to which application is made, and that the Party shall have the right to refuse to effect the arrest or grant the extradition in cases where the competent authorities consider that the offence is not sufficiently serious.

3. The provisions of this article shall be subject to the provisions of the criminal law of the Party concerned on questions of jurisdiction.

4. Nothing contained in this article shall affect the principle that the offences to which it refers shall be defined, prosecuted and punished in conformity with the domestic law of a Party.

Article 37

Seizure and confiscation.

Any drugs, substances and equipment used in or intended for the commission of any of the offences, referred to in article 36, shall be liable to seizure and confiscation.

Article 38

Treatment of drugs addicts.

1. The Parties shall give special attention to the provision of facilities for the medical treatment, care and rehabilitation of drug addicts.

2. If a Party has a serious problem of drug addiction and its economic resources permit, it is desirable that it establish adequate facilities for the effective treatment of drug addicts.

39. gr.

Strangari eftirlitsráðstafanir innanlands en krafist er skv. samningnum.

Hvað sem fyrir kann að vera mælt í samningi þessum, skal ekki hamla aðila eða talið heimila aðila að hafa uppi eftirlitsráðstafanir, sem eru strangari en gert er ráð fyrir í samningi þessum. Skal þeim og síður en svo bannað að krefjast þess að samsetningar í fylgiskjali III eða ávana- og fíkniefni í forskj. II séu háð öllum eftirlitsráðstöfunum er gilda um ávana- og fíkniefni í fylgiskjali I eða þeim þeirra sem aðilinn telur nauðsynlegar eða æskilegar almannaheill og heilsu til verndar.

40. gr.

Tungumál, sem samningurinn er gerður á, undirskrift, fullgilding og aðild.

1. Texti samnings þessa er jafngildur á ensku, frönsku, kínversku, rússnesku og spænsku, og er hún opin til undirskriftar þar til 1. ágúst 1961 sérhverjum aðila að Sameinuðu þjóðunum, sérhverju ríki sem ekki er aðili að S.Þ. en að Alþjóðadómstólnum eða aðili að einhverri sérstofnun Sameinuðu þjóðanna, svo og sérhverju öðru ríki, sem ráðið kann að bjóða aðild.

2. Samningur þessi þarfnast fullgildingar. Fullgildingarskjölunum ber að koma í vörslu framkvæmdastjórans.

3. Eftir 1. ágúst 1961 geta þau ríki sem um getur í 1. málsgrein gerst aðilar að honum. Aðildarskjölin ber að leggja fram hjá framkvæmdastjóranum.

41. gr.

Gildistaka.

1. Samningur þessi gengur í gildi þrjátíu dögum eftir að fertugasta full-

Article 39

Application of stricter national control measures than those required by this Convention.

Notwithstanding anything contained in this Convention, a Party shall not be, or be deemed to be, precluded from adopting measures of control more strict or severe than those provided by this Convention and in particular from requiring that preparations in Schedule III or drugs in Schedule II be subject to all or such of the measures of control applicable to drugs in Schedule I as in its opinion is necessary or desirable for the protection of the public health or welfare.

Article 40

Languages of the Convention and procedure for signature, ratification and accession.

1. This Convention, of which the Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be open for signature until 1 August 1961 on behalf of any Member of the United Nations, of any non-member State which is a Party to the Statute of the International Court of Justice or member of a specialized agency of the United Nations, and also of any other State which the Council may invite to become a Party.

2. This Convention is subject to ratification. The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General.

3. This Convention shall be open after 1 August 1961 for accession by the States referred to in Paragraph 1. The instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General.

Article 41

Entry into force.

1. This Convention shall come into force on the thirtieth day following the

gildingarskjalið eða aðildarskjalið hefur verið lagt fram samkvæmt 40. grein.

2. Að því er varðar önnur ríki, sem fullgildingarskjal eða aðildarskjal leggja fram, síðar en ofangreint fertugasta skjal hefur verið lagt fram, tekur samningur þessi gildi þrjátíu dögum eftir að viðkomandi ríki afhendir fullgildingar- eða aðildarskjal sitt.

42. gr.

Landsvæði, er samningurinn nær til.

Samningur þessi gildir á öllum svæðum utan landsins sjálfs, sem aðili fer með utanríkismál fyrir, nema þar sem stjórnarskrá aðilans eða svæðisins annað hvort gerir ráð fyrir fyrirfram samþykki aðilans eða viðkomandi svæðis eða slíks er þörf samkvæmt venju. Sé svo ber aðilanum að leitast við að tryggja nauðsynlegt samþykki svæðisins hið fyrsta og, að því samþykki fengnu, ber honum að tilkynna framkvæmdastjóranum það. Samningurinn nái til svæðis eða svæða, sem um getur í slíkri tilkynningu, frá þeim degi er framkvæmdastjórinn tók við henni. Þegar fyrirfram samþykkis svæðis (utan landsins sjálfs) er ekki krafist, ber viðkomandi aðila að lýsa yfir til hvaða svæðis eða svæða utan landsins sjálfs samþykktin nái, þegar undirskrift, fullgilding eða aðild fer fram.

43. gr.

Landsvæði skv. 19., 20., 21. og 31. grein.

1. Sérhver aðili getur tilkynnt framkvæmdastjóranum að með tilliti til 19., 20., 21. og 31. gr., sé einu svæða hans skipt í tvö eða fleiri sérsvæði eða að tvö eða fleiri sérsvæði séu sameinuð í eitt.

2. Tveir eða fleiri aðilar geta tilkynnt framkvæmdastjóranum að vegna stofnunar tollabandalags sín í milli myndi

date on which the fortieth instrument of ratification or accession is deposited in accordance with article 40.

2. In respect of any other State depositing an instrument of ratification or accession after the date of deposit of the said fortieth instrument, this Convention shall come into force on the thirtieth day after the deposit by that State of its instrument of ratification or accession.

Article 42

Territorial application.

This Convention shall apply to all non-metropolitan territories for the international relations of which any Party is responsible, except where the previous consent of such a territory is required by the Constitution of the Party or of the territory concerned, or required by custom. In such case the Party shall endeavour to secure the needed consent of the territory within the shortest period possible, and when that consent is obtained the Party shall notify the Secretary-General. This Convention shall apply to the territory or territories named in such notification from the date of its receipt by the Secretary-General. In those cases where the previous consent of the non-metropolitan territory is not required, the Party concerned shall, at the time of signature, ratification or accession, declare the non-metropolitan territory or territories to which this Convention applies.

Article 43

Territories for the purposes of articles 19, 20, 21 and 31.

1. Any Party may notify the Secretary-General that, for the purposes of articles 19, 20, 21 and 31, one of its territories is divided into two or more territories, or that two or more of its territories are consolidated into a single territory.

2. Two or more Parties may notify the Secretary-General that, as the result of the establishment of a customs union

aðilarnir eitt svæði með tilliti til 19., 20., 21. og 31. greinar.

3. Tilkygningar skv. 1. og 2. málsgrein hér að framan ganga í gildi hinn 1. janúar næsta ár eftir að tilkynnt var.

44. gr.

Ógilding fyrri alþjóðasamninga.

1. Við gildistöku samnings þessa falla ákvæði eftirfarandi milliríkjasamninga aðilanna úr gildi, enda kemur hún í þeirra stað:

a) Alþjóða ópíumsamningur undirritaður í Haag 23. janúar 1912;

b) Samningur varðandi framleiðslu, innanlandsviðskipti og notkun tilbúins ópíums undirritaður í Genf 11. febrúar 1925;

c) Alþjóða ópíumsamningur undirritaður í Genf 19. febrúar 1925;

d) Samningur um takmörkun framleiðslu og eftirlit með dreifingu fíkniefna undirritaður í Genf 13. júlí 1931;

e) Samningur um eftirlit með ópíumreykingum í Austurlöndum fjær undirritaður í Bangkok 27. nóvember 1931;

f) Bókun undirrituð í Lake Success 11. desember 1946, sem er breyting á samningum, samþykktum og bókunum um fíkniefni gerðum í Haag 23. janúar 1912, Genf 11. febrúar 1925 og 19. febrúar 1925 og 13. júlí 1931, Bangkok 27. nóvember 1931 og Genf 26. júní 1936 utan það er varðar síðastnefndan samning;

g) Samþykktir og samningar, sem um getur í staflidum a) til e) og eins og þeim hefur verið breytt með bókuninni frá 1946 sem til er vitnað í staflid f);

h) Bókun undirrituð í París 19. nóvember 1948, sem kemur alþjóðlegu eftirliti á efni utan við svið samningsins frá 13. júlí 1931 um takmörkun framleiðslu og eftirlit með dreifingu fíkniefna eins og

between them, those Parties constitute a single territory for the purposes of articles 19, 20, 21 and 31.

3. Any notification under paragraph 1 or 2 above shall take effect on 1 January of the year following the year in which the notification was made.

Article 44

Termination of previous international treaties.

1. The provisions of this Convention, upon its coming into force, shall, as between Parties hereto, terminate and replace the provisions of the following treaties:

a) International Opium Convention, signed at The Hague on 23 January 1912;

b) Agreement concerning the Manufacture of, Internal Trade in and Use of Prepared Opium, signed at Geneva on 11 February 1925;

c) International Opium Convention, signed at Geneva on 19 February 1925;

d) Convention for Limiting the Manufacture and Regulating the Distribution of Narcotic Drugs, signed at Geneva on 13 July 1931;

e) Agreement for the Control of Opium Smoking in the Far East, signed at Bangkok on 27 November 1931;

f) Protocol signed at Lake Success on 11 December 1946, amending the Agreements, Conventions and Protocols on Narcotic Drugs concluded at The Hague on 23 January 1912, at Geneva on 11 February 1925 and 19 February 1925 and 13 July 1931, at Bangkok on 27 November 1931 and at Geneva on 26 June 1936, except as it affects the last-named Convention;

g) The Conventions and Agreements referred to in sub-paragraphs a) to e) as amended by the Protocol of 1946 referred to in sub-paragraph f);

h) Protocol signed at Paris on 19 November 1948 Bringing under International Control Drugs outside the Scope of the Convention of 13 July 1931 for Limiting the Manufacture and Regulating

honum er breytt með bókun undirritaðri í Lake Success 11. desember 1946;

i) Bókun um takmörkun á og eftirlit með ræktun valmúajurtarinnar, framleiðslu, alþjóða- og heildsöluviðskiptum og notkun ópíums undirrituð í New York 23. júní 1953, ef sú bókun hefur tekið gildi.

2. Við gildistöku samnings þessa fellur niður 9. grein samnings um að bæla niður ólögleg viðskipti með hættuleg lyf, sem undirritaður var í Genf 26. júní 1936 milli aðila að honum, sem eru einnig aðilar að samningi þessum og í staðinn kemur 2. málsgrein b) 36. greinar samnings þessa; en þó að því tilskildu að aðili getur með tilkynningu til framkvæmdastjórans haldið ofangreindri 9. grein í gildi.

45. gr.

Bráðabirgðaákvæði.

1. Starfsemi starfsnefndarinnar, sem ráð er fyrir gert í 9. grein skal frá því samningur þessi tekur gildi (41. grein, 1. málsg.) og til bráðabirgða vera í höndum fastanefndarinnar (miðnefndarinnar), sem sett var á stofn skv. VI. kafla samningsins sem um getur í 44. gr. c) með áorðnum breytingum, og eftirlitsnefndarinnar sem stofnsett var skv. II. kafla samningsins er um getur í 44. gr. d) með áorðnum breytingum eftir því sem starfsemin krefst.

2. Ráðið ákvarðar hvaða dag starfsnefndin sem um getur í 9. grein, eigi að hefja skyldustörf sín. Frá og með þeim degi ber starfsnefndinni, að því er varðar aðildarríkin að samningunum sem upp eru taldir í 44. grein og eigi eru aðilar að samningi þessum, að annast störf fastanefndarinnar (miðnefndarinnar) og eftirlitsnefndarinnar, sem um getur í 1. málsgrein.

46. gr.

Uppsögn.

1. Að tveimur árum liðnum frá því samningur þessi tekur gildi (41. gr. 1.

the Distribution of Narcotic Drugs, as amended by the Protocol signed at Lake Success on 11 December 1946;

i) Protocol for Limiting and Regulating the Cultivation of the Poppy Plant, the Production of, International and Wholesale Trade in, and Use of Opium, signed at New York on 23 June 1953, should that Protocol have come into force.

2. Upon the coming into force of this Convention, article 9 of the Convention for the Suppression of the Illicit Traffic in Dangerous Drugs, signed at Geneva on 26 June 1936, shall, between the Parties thereto which are also Parties to this Convention, be terminated, and shall be replaced by paragraph 2 b) of article 36 of this Convention; provided that such a Party may by notification to the Secretary-General continue in force the said article 9.

Article 45

Transitional provisions.

1. The functions of the Board provided for in article 9 shall, as from the date of the coming into force of this Convention (article 41, paragraph 1), be provisionally carried out by the Permanent Central Board constituted under chapter VI of the Convention referred to in article 44 c) as amended, and by the Supervisory Body constituted under chapter II of the Convention referred to in article 44 d) as amended, as such functions may respectively require.

2. The Council shall fix the date on which the new Board referred to in article 9 shall enter upon its duties. As from that date that Board shall, with respect to the States Parties to the treaties enumerated in article 44 which are not Parties to this Convention, undertake the functions of the Permanent Central Board and of the Supervisory Body referred to in paragraph 1.

Article 46

Denunciation.

1. After the expiry of two years from the date of the coming into force of this

málsgr.) getur sérhver aðili fyrir sína hönd eða f.h. svæðis sem hann annast utanríkismál fyrir og tekið hefur aftur samþykki sitt er veitt var samkvæmt 42. grein, sagt samningi þessum upp með skriflegri orðsendingu sem lögð sé fyrir framkvæmdastjórnann.

2. Nú tekur framkvæmdastjórninn við uppsögn fyrir fyrsta dag júlímánaðar, og gengur hún í gildi fyrsta dag janúar-mánaðar næsta árs, en taki hann við henni síðar en fyrsta dag júlímánaðar, gengur hún í gildi svo sem hún hefði verið fram lögð fyrir fyrsta dag júlímánaðar árið eftir.

3. Samningur þessi fellur niður, ef skilyrði gildistöku hans eins og segir í 41. grein 1. málsgrein eru ekki lengur fyrir hendi vegna uppsagna samkvæmt 1. málsgrein.

47. gr. Breytingar.

1. Sérhver aðili getur gert tillögu um breytingu á samningi þessum. Tilkynna ber framkvæmdastjórnnum texta hverskyns slíkra breytinga og ástæðu fyrir þeim, en hann tilkynni þær aðilum og ráðinu. Ráðið getur ákveðið annað hvort:

a) að kalla beri saman ráðstefnu samkvæmt 62. gr. 4. málsgrein stofnskrár Sameinuðu þjóðanna til þess að ræða breytinguna, sem stungið er upp á; eða

b) að spyrja beri aðilana hvort þeir fallist á breytinguna, sem stungið er upp á, og að þeir séu einnig beðnir um að leggja athugasemdir um tillöguna fyrir ráðið.

2. Hafi breytingartillögu, sem dreift hefur verið samkvæmt 1. málsgrein b) í þessari grein, ekki verið hafnað af neinum aðila innan átján mánaða frá því henni var dreift, tekur hún gildi að þeim tíma loknum. En ef einhver aðili hafnar breytingartillögu, getur ráðið ákveðið með hliðsjón af athugasemdum, sem berast frá aðilum, hvort kveðja eigi saman ráðstefnu til þess að ræða slíka breytingu.

Convention (article 41, paragraph 1) any Party may, on its own behalf or on behalf of a territory for which it has international responsibility, and which has withdrawn its consent given in accordance with article 42, denounce this Convention by an instrument in writing deposited with the Secretary-General.

2. The denunciation, if received by the Secretary-General on or before the first day of July in any year, shall take effect on the first day of January in the succeeding year, and if received after the first day of July, shall take effect as if it had been received on or before the first day of July in the succeeding year.

3. This Convention shall be terminated if, as a result of denunciations made in accordance with paragraph 1, the conditions for its coming into force as laid down in article 41, paragraph 1, cease to exist.

Article 47 Amendments.

1. Any Party may propose an amendment to this Convention. The text of any such amendment and the reasons therefor shall be communicated to the Secretary-General who shall communicate them to the Parties and to the Council. The Council may decide either:

a) That a conference shall be called in accordance with Article 62, paragraph 4, of the Charter of the United Nations to consider the proposed amendment; or

b) That the Parties shall be asked whether they accept the proposed amendment and also asked to submit to the Council any comments on the proposal.

2. If a proposed amendment circulated under paragraph 1 b) of this article has not been rejected by any Party within eighteen months after it has been circulated, it shall thereupon enter into force. If however a proposed amendment is rejected by any Party, the Council may decide, in the light of comments received from Parties, whether a conference shall be called to consider such amendment.

48. gr.
Ágreiningur.

1. Nú rís ágreiningur um skilgreiningu eða framkvæmd samnings þessa milli tveggja aðila eða fleiri, og ber aðilum að ræðast við í því skyni að jafna ágreininginn með samningaumleitunum, rannsókn, meðalgöngu, sáttum, gerð, leitun ráða hjá svæðisstofnunum, dómtöku eða á annan friðsaman hátt, sem þeir kjósa.

2. Hverskyns slíku ágreiningi, sem ekki er hægt að jafna á fyrrgreindan hátt, ber að vísa til Alþjóðadómstólsins til úrskurðar.

49. gr.

Fyrirvarar um bráðabirgðaráðstafanir.

1. Við undirskrift, fullgildingu eða aðild getur aðili áskilið sér rétt til að leyfa til bráðabirgða á einhverju landsvæða sinna:

- a) notkun ópíums við sýndarlækn-ingar;
- b) ópíumreykingar;
- c) að tryggja kókablöð;
- d) notkun kannabis, kannabisharpeis, og seyði af kannabis til annars en lækn-inga; og
- e) framleiðslu, tilbúning og verslun með ávana- og fíkniefni, sem um getur í staflaðum a) til d) í þeim tilgangi sem þar er nefndur.

2. Eftirfarandi takmarkanir gilda um fyrirvarann samkvæmt 1. málsgrein:

a) Starfsemi, sem um getur í 1. málsgrein, má eingöngu heimila að svo miklu leyti sem hún hefur verið hefðbundin á svæðunum, sem fyrirvari er gerður um og leyfð þar 1. janúar 1961.

b) Eigi má heimila neinn útflutning ávana- og fíkniefna, sem um getur í 1. málsgrein, í þeim tilgangi sem þar er nefndur til neins, sem ekki er aðili né til svæðis er samningur þessi nær ekki til samkvæmt 42. grein.

Article 48
Disputes.

1. If there should arise between two or more Parties a dispute relating to the interpretation or application of this Convention, the said Parties shall consult together with a view to the settlement of the dispute by negotiation, investigation, mediation, conciliation, arbitration, recourse to regional bodies, judicial process or other peaceful means of their own choice.

2. Any such dispute which cannot be settled in the manner prescribed shall be referred to the International Court of Justice for decision.

Article 49

Transitional reservations.

1. A Party may at the time of signature, ratification or accession reserve the right to permit temporarily in any one of its territories:

- a) The quasi-medical use of opium;
- b) Opium smoking;
- c) Coca leaf chewing;
- d) The use of cannabis, cannabis resin, extracts and tinctures of cannabis for non-medical purposes; and
- e) The production and manufacture of and trade in the drugs referred to under a) to d) for the purposes mentioned therein.

2. The reservations under paragraph 1 shall be subject to the following restrictions:

a) The activities mentioned in paragraph 1 may be authorized only to the extent that they were traditional in the territories in respect of which the reservation is made, and were there permitted in 1 January 1961.

b) No export of the drugs referred to in paragraph 1 for the purposes mentioned therein may be permitted to a non-party or to a territory to which this Convention does not apply under article 42.

c) Þeim einum, sem skráðir voru hjá viðkomandi yfirvöldum í þeim tilgangi hinn 1. janúar 1964, má heimila ópíumreykingar.

d) Hætta ber notkun ópíums við sýndarlægningar innan 15 ára frá því samningur þessi tekur gildi samkvæmt ákvæðum 1. málsgreinar 41. gr.

e) Útrýma ber þeim sið að tyggja kókablöð innan tuttugu og fimm ára frá því samningur þessi tekur gildi, eins og ráð er fyrir gert í 1. málsgrein 41. gr.

f) Hætta ber notkun kannabis, í öðrum tilgangi en til lækninga og í vísindaskyni, eins fljótt og auðið er, en hvað sem öðru liður innan tuttugu og fimm ára frá því samningur þessi öðlast gildi eins og ráð er fyrir gert í 1. málsgrein 41. greinar.

g) Draga verður úr framleiðslu, tilbúningi og verslun með ávana- og fíkniefni sem um getur í 1. málsgrein til hverskyns notkunar, sem þar um getur, og loks ber að útrýma henni, um leið og dregið er úr notkuninni og henni er hætt.

3. Nú gerir aðili fyrirvara samkvæmt 1. málsgrein, og ber honum að

a) fella inn í ársskýrsluna, sem gefa ber framkvæmdastjóranum samkvæmt 18. grein 1. málsgrein a), frásögn af því hvernig gengið hefur árið áður að afnema notkun, framleiðslu, tilbúning eða verslun, sem um getur í 1. málsgrein; og

b) gefa starfsnefndinni upp sérstakar áætlanir (19. grein) og hagskýrslur (20. grein) um starfsemi, sem fyrirvarar eru gerðir um, á þann hátt og í því formi, sem nefndin segir fyrir um.

4. a) Láist aðila, sem gerir fyrirvara skv. 1. málsgrein að láta í té:

i) skýrslu þá, sem um getur í 3. málsgrein a) innan 6 mánaða eftir lok þess árs sem upplýsingarnar varða;

ii) áætlanir, sem um getur í 3. málsgrein b) innan þriggja mánaða að liðnum þeim degi sem starfsnefndin

c) Only such persons may be permitted to smoke opium as were registered by the competent authorities to this effect on 1 January 1964.

d) The quasi-medical use of opium must be abolished within 15 years from the coming into force of this Convention as provided in paragraph 1 of article 41.

e) Coca leaf chewing must be abolished within twenty-five years from the coming into force of this Convention as provided in paragraph 1 of article 41.

f) The use of cannabis for other than medical and scientific purposes must be discontinued as soon as possible but in any case within twenty-five years from the coming into force of this Convention as provided in paragraph 1 of article 41.

g) The production and manufacture of and trade in the drugs referred to in paragraph 1 for any of the uses mentioned therein must be reduced and finally abolished simultaneously with the reduction and abolition of such uses.

3. A Party making a reservation under paragraph 1 shall:

a) Include in the annual report to be furnished to the Secretary-General, in accordance with article 18, paragraph 1 a), an account of the progress made in the preceding year towards the abolition of the use, production, manufacture or trade referred to under paragraph 1; and

b) Furnish to the Board separate estimates (article 19) and statistical returns (article 20) in respect of the reserved activities in the manner and form prescribed by the Board.

4. a) If a Party which makes a reservation under paragraph 1 fails to furnish:

i) The report referred to in paragraph 3 a) within six months after the end of the year to which the information relates;

ii) The estimates referred to in paragraph 3 b) within three months after the date fixed for that purpose by the

ákvarðaði í þeim tilgangi skv. 12. grein, 1. málsgrein;

- iii) hagfræðilegar upplýsingar, sem um getur í 3. málsgrein b) innan þriggja mánaða að liðnum þeim degi þegar ber að skila þeim samkvæmt 20. gr., 2. málsgrein,

ber starfsnefndinni eða framkvæmdastjóranum, eftir því sem við á, að senda viðkomandi aðila tilkynningu um dráttinn og óska eftir upplýsingum innan þriggja mánaða frá því tilkynning þessi berst.

b) Láist aðilanum að verða við beiðni starfsnefndarinnar eða framkvæmdastjórans innan þess tímabils. fellur viðkomandi fyrirvari skv. 1. málsgrein niður.

5. Ríki, sem gert hefur fyrirvara, getur hvenær sem er tekið aftur alla eða einhverja fyrirvara sína.

50. gr.

Aðrir fyrirvarar.

1. Eigi má heimila neina fyrirvara utan þá, sem gerðir eru samkvæmt 49. grein eða eftirfarandi málsgreinum.

2. Sérhvert ríki getur við undirskrift, fullgildingu eða aðild gert fyrirvara varðandi eftirfarandi ákvæði samnings þessa: 12. grein, 2. og 3. málsgrein; 13. grein, 2. málsgrein, 14. grein, 1. og 2. málsgrein, 31. grein, 1. málsgrein b) og 48. grein.

3. Ríki, sem æskir að verða aðili, en óskar heimildar til að gera fyrirvara, aðra en þá sem gerðir eru samkvæmt 2. málsgrein þessarar greinar eða skv. 49. grein, getur tilkynnt framkvæmdastjóranum þá fyrirætlun. Hafi þriðjungur ríkjanna, sem fullgilt hafa samþykkt þessa eða gerst aðilar að henni fyrir lok þess tímabils, ekki lagst gegn fyrirvaranum innan tólf mánaða frá dagsetningu tilkynningar framkvæmdastjórans um viðkomandi fyrirvara, ber að telja að hann hafi verið heimilaður, en það er bó tilskilið að ríkin, sem lagst hafa gegn fyrirvaranum þurfa ekki að taka á sig

Board in accordance with article 12, paragraph 1;

- iii) The statistics referred to in paragraph 3 b) within three months after the date on which they are due in accordance with article 20, paragraph 2,

the Board or the Secretary-General, as the case may be, shall send to the Party concerned a notification of the delay, and shall request such information within a period of three months after the receipt of that notification.

b) If the Party fails to comply within this period with the request of the Board or the Secretary-General, the reservation in question made under paragraph 1 shall cease to be effective.

5. A State which has made reservations may at any time by notification in writing withdraw all or part of its reservations.

Article 50

Other reservations.

1. No reservations other than those made in accordance with article 49 or with the following paragraphs shall be permitted.

2. Any State may at the time of signature, ratification or accession make reservations in respect of the following provisions of this Convention: article 12, paragraphs 2 and 3; article 13, paragraph 2; article 14, paragraphs 1 and 2; article 31, paragraph 1 b), and article 48.

3. A State which desires to become a Party but wishes to be authorized to make reservations other than those made in accordance with paragraph 2 of this article or with article 49 may inform the Secretary-General of such intention. Unless by the end of twelve months after the date of the Secretary-General's communication of the reservation concerned, this reservation has been objected to by one third of the States that have ratified or acceded to this Convention before the end of that period, it shall be deemed to be permitted, it being understood however that States which have objected to

gagnvart ríkinu, sem fyrirvarann gerir, neinar lagalegar skyldur samkvæmt samningi þessum, sem fyrirvarinn hefur áhrif á.

4. Ríki, sem gert hefur fyrirvara, getur hvenær sem er tekið aftur alla eða einhverja fyrirvara sína.

51. gr.

Tilkynningar.

Framkvæmdastjóranum ber að tilkynna öllum ríkjum, sem um getur í 1. málsgrein 40. greinar:

a) undirskriftir, fullgildingar og aðild samkvæmt 40. grein;

b) dagsetningu gildistöku samnings þessa samkvæmt 41. grein;

c) uppsagnir samkvæmt 46. grein; og

d) yfirlýsingar og tilkynningar samkvæmt 42., 43., 47., 49. og 50. grein.

ÞESSU TIL STAÐFESTU hafa undirritaðir aðilar, sem til þess hafa fengið umboð, undirritað samning þennan fyrir hönd ríkisstjórna sinna.

GERT í New York hinn þrítugasta dag marsmánaðar nítján hundruð sextín og eitt í einu eintaki, sem sé í vörslu skjalasafns Sameinuðu þjóðanna, en staðfest endurrit sendist öllum aðildarríkjum Sameinuðu þjóðanna og öðrum ríkjum, sem um getur í 40. grein, 1. málsgrein.

the reservation need not assume towards the reserving State any legal obligation under this Convention which is affected by the reservation.

4. A State which has made reservations may at any time by notification in writing withdraw all or part of its reservations.

Article 51

Notifications.

The Secretary-General shall notify to all the States referred to in paragraph 1 of article 40:

a) Signatures, ratifications and accessions in accordance with article 40;

b) The date upon which this Convention enters into force in accordance with article 41;

c) Denunciations in accordance with article 46; and

d) Declarations and notifications under articles 42, 43, 47, 49 and 50.

IN WITNESS THEREOF, the undersigned, duly authorized, have signed this Convention on behalf of their respective Governments:

Done at New York, this thirtieth day of March one thousand nine hundred and sixty one, in a single copy, which shall be deposited in the archives of the United Nations, and of which certified true copies shall be transmitted to all the Members of the United Nations and to the other States referred to in article 40, paragraph 1.

SCHEDULES

List of drugs included in Schedule I

Acetylmethadol (3-acetoxy-6-dimethylamino-4,4-diphenylheptane)

Allylprodine (3-allyl 1-methyl-4-phenyl-4-propionoxypiperidine)

Alphacetylmethadol (alpha-3-acetoxy-6-dimethylamino-4,4-diphenylheptane)

Alphameprodine (alpha-3-ethyl-1-methyl-4-phenyl-4-propionoxypiperidine)

Alphamethadol (alpha-6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanol)

Alphaprodine (alpha-1,3-dimethyl-4-phenyl-4-propionoxypiperidine)

Anileridine (1-para-aminophenethyl-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester)

- Benzethidine (1-(2-benzyloxyethyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester)
 Benzylmorphine (3-benzylmorphine)
 Betacetylmethadol (beta-3-acetoxy-6-dimethylamino-4,4-diphenylheptane)
 Betameprodine (beta-3-ethyl-1-methyl-4-phenyl-4-propionoxypiperidine)
 Betamethadol (beta-6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanol)
 Betaprodine (beta-1,3-dimethyl-4-phenyl-4-propionoxypiperidine)
 Cannabis and cannabis resin and extracts and tinctures of cannabis
 Clonitazene (2-para-chlorbenzyl-1-diethylaminoethyl-5-nitrobenzimidazole)
 Coca Leaf
 Cocaine (methyl ester of benzoylecgonine)
 Concentrate of poppy straw (the material arising when poppy straw has entered into a process for the concentration of its alkaloids, when such material is made available in trade)
 Desomorphine (dihydrodeoxymorphine)
 Dextromoramide ((+)-4-[2-methyl-4-oxo-3,3-diphenyl-4-(1-pyrrolidinyl) butyl] morpholine)
 Diampromide (N-[2-methylphenethylamino] propyl] propionanilide)
 Diethylthiambutene (3-diethylamino-1,1-di-(2'-thienyl)-1-butene)
 Dihydromorphine
 Dimenoxadol (2-dimethylaminoethyl-1-ethoxy-1,1-diphenylacetate)
 Dimepheptanol (6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanol)
 Dimethylthiambutene (3-dimethylamino-1,1-di-(2'-thienyl)-1-butene)
 Dioxaphetyl butyrate (ethyl 4-morpholino-2,2-diphenylbutyrate)
 Diphenoxylate (1-(3-cyano-3,3-diphenylpropyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester)
 Dipipanone (4,4-diphenyl-6-piperidine-3-heptanone)
 Ecgonine, its esters and derivatives which are convertible to ecgonine and cocaine
 Ethylmethylthiambutene (3-ethylmethylamino-1,1-di-(2'-thienyl)-1-butene)
 Etonitazene (1-diethylaminoethyl-2-para-ethoxybenzyl-5-nitrobenzimidazole)
 Etoxadrine (1-[2--(2-hydroxyethoxy) ethyl]-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester)
 Furethidine (1-(2-tetrahydrofurfuryloxyethyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester)
 Heroin (diacetylmorphine)
 Hydrocodone (dihydrocodeinone)
 Hydromorphenol (14-hydroxydihydromorphine)
 Hydromorphone (dihydromorphinone)
 Hydroxypethidine (4-meta-hydroxyphenyl-1-methylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester)
 Isomethadone (6-dimethylamino-5-methyl-4,4-diphenyl-3-hexanone)
 Ketobemidone (4-meta-hydroxyphenyl-1-methyl-4-propionylpiperidine)
 Levomethorphan* ((-)-3-methoxy-N-methylmorphinan)
 Levomoramide ((-)-4-[2-methyl-4-oxo,3,3-diphenyl-4-(1-pyrrolidinyl) butyl] morpholine)
 Levophenacymorphan ((-)-3-hydroxy-N-phenacymorphinan)
 Levorphanol* ((-)-3-hydroxy-N-methylmorphinan)
 Metazocine (2'-hydroxy-2,5,9-trimethyl-6,7-benzomorphan)
 Methadone (6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanone)
 Methyl-desorphine (6-methyl-delta 6-deoxymorphine)

Methyldihydromorphine (6-methyldihydromorphine)

1-Methyl-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid

Metopon (5-methyldihydromorphinone)

Morpheridine (1-(2-morpholinoethyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester)

Morphine

Morphine Methobromide and other pentavalent nitrogen morphine derivatives

Morphine-N-oxide

Myrophine (myristylbenzylmorphine)

Nicomorphine (3,6-dinicotinylmorphine)

Norlevorphanol ((—)-3-hydroxyunorplinan

Normethadone (6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-hexanone)

Normorphine (demethylmorphine)

Opium

Oxycodone (14-hydroxydihydrocodeinone)

Oxymorphone (14-hydroxydihydromorphinone)

Pethidine (1-methyl-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester)

Phenadoxone (6-morpholino-4,4-diphenyl-3-heptanone)

Phenampromide (N-(1-methyl-2-piperidinoethyl) propionanilide)

Phenazocine (2'-hydroxy-5,9-dimethyl-2-phenethyl-6,7-benzomorphan)

Phenomorphane (3-hydroxy-N-phenethylmorphinan)

Phenoperidine (1-(3-hydroxy-3-phenylpropyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester)

Piminodine (4-phenyl-1-(3-phenylaminopropyl) piperidine-4-carboxylic acid ethyl ester)

Proheptazine (1,3-dimethyl-4-phenyl-4-propionoxyacycloheptane)

Properidine (1-methyl-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid isopropyl ester)

Racemethorphan ((±)-3-methoxy-N-methylmorphinan)

Racemoramide ((±)-4-[2-methyl-4-oxo-3,3-diphenyl-4(1-pyrrolidinyl) butyl] morpholine)

Racemorphan ((±)-3-hydroxy-N-methylmorphinan)

Thebacon (acetyldihydrocodeinone)

Thebaine

Trimeperidine (1,2,5-trimethyl-4-phenyl-4-propionoxypiperidine); and

The isomers, unless specifically excepted, of the drugs in this Schedule whenever the existence of such isomers is possible within the specific chemical designation;

The esters and ethers, unless appearing in another Schedule, of the drugs in this Schedule whenever the existence of such esters or ethers is possible;

The salts of the drugs listed in this Schedule, including the salts of esters, ethers and isomers as provided above whenever the existence of such salts is possible.

List of drugs included in Schedule II

Acetyldihydrocodeine

Codeine (3-methylmorphine)

Dextropropoxyphene ((+)-4dimethylamino-3-methyl-1,2-diphenyl-2-propionoxybutane)

Dihydrocodeine

Ethylmorphine (3-ethylmorphine)

Norcodeine (N-demethylcodeine)

Pholcodine (morpholinylethylmorphine); and

The isomers, unless specifically excepted, of the drugs in this Schedule whenever the existence of such isomers is possible within the specific chemical designation;

The salts of the drugs listed in this Schedule, including the salts of the isomers as provided above whenever the existence of such salts is possible.

List of preparations included in Schedule III

1. Preparations of:

Acetyldihydrocodeine,
Codeine,
Dextropropoxyphene,
Dihydrocodeine,
Ethylmorphine,
Norcodeine, and
Pholcodine

when

a) Compounded with one or more other ingredients in such a way that the preparation has no, or a negligible, risk of abuse, and in such a way that the drug cannot be recovered by readily applicable means or in a yield which would constitute a risk to public health; and

b) Containing not more than 100 milligrammes of the drug per dosage unit and with a concentration of not more than 2.5 per cent in undivided preparations.

2. Preparations of cocaine containing not more than 0.1 per cent of cocaine calculated as cocaine base and preparations of opium or morphine containing not more than 0.2 per cent of morphine calculated as anhydrous morphine base and compounded with one or more other ingredients in such a way that the preparation has no, or a negligible, risk of abuse, and in such a way that the drug cannot be recovered by readily applicable means or in a yield which would constitute a risk to public health.

3. Solid dose preparations of diphenoxylate containing not more than 2.5 milligrammes of diphenoxylate calculated as base and not less than 25 microgrammes of atropine sulphate per dosage unit.

4. Pulvis ipecacuanhae et opii compositus

10 per cent opium in powder

10 per cent ipecacuanha root, in powder
well mixed with

80 per cent of any other powdered ingredient containing no drug.

5. Preparations conforming to any of the formulae listed in this Schedule and mixtures of such preparations with any material which contains no drug.

List of drugs included in Schedule IV

Cannabis and cannabis resin

Desomorphine (dihydrodeoxymorphine)

Heroin (diacetylmorphine)

Ketobemidone (4-meta-hydroxyphenyl-1-methyl-4-propionylpiperidine); and

The salts of the drugs listed in this Schedule whenever the formation of such salts is possible.

*Dextromethorphan ((+)-3-methoxy-N-methylmorphinan) and dextrorphan ((+)-3-Hydroxy-N-methylmorphinan) are specifically excluded from this Schedule.

BÓKUN

um breytingar á alþjóðasamningi um
ávana- og fíkniefni 1961,
gerð í Genf hinn 25. mars 1972.

INNGANGUR

Aðilar að bókun þessari vísa til ákvæða alþjóðasamnings um ávana- og fíkniefni 1961, sem gerður var í New York hinn 30. mars 1961 (og nefnist samningurinn í bókun þessari) og sem þeir óska að breyta.

Hafa þeir því fallist á eftirfarandi:

1. gr.

Breytingar á 2. grein, 4., 6. og 7. málsgre. samningsins.

2. grein, 4., 6. og 7. málsgrein samningsins breytist eins og hér segir:

4. Samsetningar, sem taldar eru í forskj. III, eru háðar sömu eftirlitsráðstöfunum og samsetningar, sem innihalda ávana- og fíkniefni skv. forskj. II, utan hvað ákvæði 31. gr. 1. mgr. b) og 3—15, svo og að því er varðar öflun þeirra og smásölu dreifingu 34. gr. mgr. b), þurfa ekki að koma til framkvæmda og, að því er varðar áætlanir (19. gr.) og skýrslur (20. gr.), skal takmarka nauðsynlegar upplýsingar við það magn þessara efna, sem notað er við tilbúning slíkra samsetninga.

6. Auk eftirlitsráðstafana, er ná til allra ávana- og fíkniefna í forskj. I, er ópíum háð ákvæðum 19. gr. I. mgr. stafliðs f) og 21. bis, 23. og 24. gr., kókablöð ákv. 26. og 27. gr. og kannabis ákvæðum 28 gr.

7. Ópíumvalmúar, kókarunnar, kannabisjurtir, valmúastrá og kannabisblöð eru háð eftirlitsráðstöfunum, er um getur í 19. gr., 1. málsgre. staflið e), 20. gr., 1. málsgre., staflið g), 21. gr. bis og 22.—24. gr., 22., 26. og 27. gr., 22. og 28. gr., 25. gr., og 28. gr. eftir því sem við á.

PROTOCOL

amending the Single Convention on
Narcotic Drugs, 1961,
Done at Geneva on 25 March 1972.

PREAMBLE

The Parties to the present Protocol considering the provisions of the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, done at New York on 30 March 1961 (herein-after called the Single Convention),

Desiring to amend the Single Convention,

Have agreed as follows:

Article 1

Amendment to article 2, paragraphs 4, 6 and 7 of the Single Convention

Article 2, paragraphs 4, 6 and 7 of the Single Convention shall be amended to read as follows:

4. Preparations in Schedule III are subject to the same measures of control as preparations containing drugs in Schedule II except that article 31, paragraphs 1 b) and 3 to 15 and, as regards their acquisition and retail distribution, article 34, paragraph b), need not apply, and that for the purpose of estimates (article 19) and statistics (article 20) the information required shall be restricted to the quantities of drugs used in the manufacture of such preparations.

6. In addition to the measures of control applicable to all drugs in Schedule I, opium is subject to the provisions of article 19, paragraph 1, sub-paragraph f), and of articles 21 bis, 23 and 24, the coca leaf to those of articles 26 and 27 and cannabis to those of article 28.

7. The opium poppy, the coca bush, the cannabis plant, poppy straw and cannabis leaves are subject to the control measures prescribed in article 19, paragraph 1, sub-paragraph e), article 20, paragraph 1, sub-paragraph g), article 21 bis and in articles 22 to 24; 22, 26 and 27; 22 and 28; 25; and 28, respectively.

2. gr.

Breytingar á heiti 9. greinar samningsins og 1. málsg. hennar og innskot 4. og 5. málsgreinar.

Heiti 9. gr. samningsins breytist eins og hér segir:

„SKIPUN OG STARFSEMI STARFSNEFNDARINNAR.“

9. grein. 1. málsg. samningsins breytist og verður þannig:

1. Starfsnefndina skipa þrettán menn, sem ráðið kys á eftirfarandi hátt:

- a) Þrjá nefndarmenn, sem sérþekkingu hafa á læknisfræði, lyfjafræði lækna og lyfjafræði lyfsala, af lista a. m. k. fimm manna, er alþjóða heilbrigðismálastofnunin tilnefnir; og
- b) tíu nefndarmenn af lista, er aðildarríki Sameinuðu þjóðanna og aðilar utan þeirra tilnefna.

Eftirfarandi nýjum málsgreinum ber að bæta við eftir 3. málsgrein 9. greinar samningsins:

4. Í samvinnu við ríkisstjórnir og að tilskyldum skilmálum samnings þessa ber starfsnefndinni að leitast við að takmarka ræktun, framleiðslu, tilbúning og notkun ávana- og fíkniefna við það magn sem nægir til notkunar við lækningar og í vísindalegum tilgangi, þannig að tryggt sé að þau séu fáanleg til þeirra nota og til að koma í veg fyrir ólöglega ræktun, framleiðslu og tilbúning ávana- og fíkniefna og ólöglega verslun með þau.

5. Allar ráðstafanir, sem nefndin gerir samkvæmt samningi þessum, skulu vera í sam allra mestu samræmi við þann tilgang, að stuðla að samvinnu ríkisstjórna við starfsnefndina og tryggja aðstöðu til áframhaldandi viðræðna milli ríkisstjórna og starfsnefndarinnar, sem aðstoða munu við og auðvelda virkar aðgerðir einstakra þjóða til að markmiðum samnings þessa verði náð.

Article 2

Amendments to the title of article 9 of the Single Convention and its paragraph 1 and insertion of new paragraphs 4 and 5

The title of article 9 of the Single Convention shall be amended to read as follows:

COMPOSITION AND FUNCTIONS OF THE BOARD

Article 9, paragraph 1 of the Single Convention shall be amended to read as follows:

1. The Board shall consist of thirteen members to be elected by the Council as follows:

- a) Three members with medical, pharmacological or pharmaceutical experience from a list of at least five persons nominated by the World Health Organization; and
- b) Ten members from a list of persons nominated by the Members of the United Nations and by Parties which are not Members of the United Nations.

The following new paragraphs shall be inserted after paragraph 3 of article 9 of the Single Convention:

4. The Board, in co-operation with Governments, and subject to the terms of this Convention, shall endeavour to limit the cultivation, production, manufacture and use of drugs to an adequate amount required for medical and scientific purposes, to ensure their availability for such purposes and to prevent illicit cultivation, production and manufacture of, and illicit trafficking in and use of, drugs.

5. All measures taken by the Board under this Convention shall be those most consistent with the intent to further the co-operation of Governments with the Board and to provide the mechanism for a continuing dialogue between Governments and the Board which will lend assistance to and facilitate effective national action to attain the aims of this Convention.

3. gr.

Breytingar á 1. og 4. málsg. 10. gr. samningsins.

10. gr., 1. og 4. málsg. samningsins breytast eins og hér segir:

1. Starfsnefndarmenn gegna störfum fimm ára tímabil og endurkjör þeirra heimilast.

4. Samkvæmt tillögum starfsnefndarinnar getur ráðið sagt upp nefndarmanni, sem hættur er að fullnægja skilyrðum um aðild að starfsnefndinni skv. 2. málsg. 9. greinar. Slík tillaga þarfnast samþykkis níu nefndarmanna.

4. gr.

Breyting á 3. málsg. 11. gr. samningsins.

11. gr., 3. málsg. samningsins breytist eins og hér segir:

3. Lögmætur fjöldi á fundum starfsnefndarinnar er átta nefndarmenn.

5. gr.

Breyting á 5. málsg. 12. gr. samningsins.

12. gr. 5. málsg. samningsins breytist eins og hér segir:

5. Með það fyrir augum að takmarka notkun og dreifingu ávana- og fíkniefna við það magn, sem nægir til notkunar við lækningar og í vísindalegum tilgangi og til að tryggja að þau séu fáanleg til þeirra nota ber starfsnefndinni eins fljótt og auðið er að staðfesta áætlanir, þ. á m. viðbótaráætlanir, eða getur að fengnu samþykki hlutaðeigandi ríkisstjórnar breytt slíkum áætlunum. Komi til ágreinings milli ríkisstjórna og starfsnefndarinnar heimilast starfsnefndinni að semja, tilkynna og gefa út eigin áætlanir, þ. á m. viðbótaráætlanir.

Article 3

Amendments to article 10, paragraphs 1 and 4 of the Single Convention

Article 10, paragraphs 1 and 4 of the Single Convention shall be amended to read as follows:

1. The members of the Board shall serve for a period of five years, and may be re-elected.

4. The Council, on the recommendation of the Board, may dismiss a member of the Board who has ceased to fulfil the conditions required for membership by paragraph 2 of article 9. Such recommendation shall be made by an affirmative vote of nine members of the Board.

Article 4

Amendment to article 11, paragraph 3 of the Single Convention

Article 11, paragraph 3 of the Single Convention shall be amended to read as follows:

3. The quorum necessary at meetings of the Board shall consist of eight members.

Article 5

Amendment to article 12, paragraph 5 of the Single Convention

Article 12, paragraph 5 of the Single Convention shall be amended to read as follows:

5. The Board, with a view to limiting the use and distribution of drugs to an adequate amount required for medical and scientific purposes and to ensuring their availability for such purposes, shall as expeditiously as possible confirm the estimates, including supplementary estimates, or with the consent of the Government concerned, may amend such estimates. In case of a disagreement between the Government and the Board, the latter shall have the right to establish, communicate and publish its own estimates, including supplementary estimates.

6. gr.

Breytingar á 1. og 2. málsg. 14. gr.
samningsins.

14. gr., 1. og 2. málsg. samningsins
breytast eins og hér segir:

1. a) Sjái starfsnefndin efnislega ástæðu til að ætla á grundvelli athugunar sinnar á uppl., sem ríkisstjórnir veita henni samkvæmt ákvæðum samnings þessa, eða þeim er berast frá stofnunum Sameinuðu þjóðanna eða sérstofnunum eða einkaaðilum í einstökum löndum, sem málefnið heinlínis varðar og sem eru ráðgefandi aðilar í efnahags- og félagsmálaráðinu samkvæmt 71. grein stofnskrár Sameinuðu þjóðanna eða hafa samskonar réttarstöðu samkvæmt sér-samningi við ráðið, að markmið samnings þessa sé í alvarlegri hættu vegna þess að einhver aðili, land eða svæði láti undir höfuð leggja að framkvæma ákvæði hans, ber starfsnefndinni réttur til að leggja til við hlutaðeigandi ríkisstjórn að hefja viðræður eða biðja hana að gefa skýringar. Ef aðili, land eða svæði hefur, án þess að hafa skirrt við að framkvæma ákvæði samningsins, orðið meiri háttar miðstöð ólöglegar ræktunar, framleiðslu eða tilbúnings, verslunar með ávana- og fíkniefni eða neyslu þeirra eða sannanir eru fyrir áhættu á að svo kunni að fara, heimilast starfsnefndinni að leggja til við viðkomandi ríkisstjórn að hefja viðræður. Að tilskyldum réttindum starfsnefndarinnar til að vekja athygli aðilanna, ráðsins og nefndarinnar á því er um ræðir í staflið d) hér á eftir, ber starfsnefndinni að fara að beiðni um upplýsingar og skýringar ríkisstjórnar eða tillögu um viðræður og viðræður sem fram fara við ríkisstjórn samkvæmt staflið þessum sem trúnaðarmál.

Article 6

Amendments to article 14, paragraphs
1 and 2 of the Single Convention

Article 14, paragraphs 1 and 2 of the
Single Convention shall be amended to
read as follows:

1. (a) If, on the basis of its examination of information submitted by Governments to the Board under the provisions of this Convention, or of information communicated by United Nations organs or by specialized agencies or, provided that they are approved by the Commission on the Board's recommendation, by either other inter-governmental organizations or international non-governmental organizations which have direct competence in the subject matter and which are in consultative status with the Economic and Social Council under Article 71 of the Charter of the United Nations or which enjoy a similar status by special agreement with the Council, the Board has objective reasons to believe that the aims of this Convention being are seriously endangered by reason of the failure of any Party, country or territory to carry out the provisions of this Convention, the Board shall have the right to propose to the Government concerned the opening of consultations or to request it to furnish explanations. If, without any failure in implementing the provisions of the Convention, a Party or a country or territory has become, or if there exist evidence of a serious risk that it may become an important centre of illicit cultivation, production or manufacture of, or traffic in or consumption of drugs, the Board has the right to propose to the Government concerned the opening of consultations. Subject to the right of the Board to call the attention of the Parties, the Council and the Commission to the matter referred to in sub-paragraph (d) below, the Board shall treat as confidential a request for information and an explanation by a Government or a proposal for consultations and the consultations held with a Government under this sub-paragraph.

b) Eftir að hafa gert það sem fyrir er mælt í staflíð a) að framan, getur starfsnefndin, ef hún telur það nauðsynlegt, beðið hlutaðeigandi ríkisstjórn að gera þær ráðstafanir til lagfæringar, sem eftir atvikum virðast nauðsynlegar vegna framkvæmdar ákvæða samnings þessa.

c) Telji starfsnefndin það nauðsynlegt til að meta atriði, sem um getur í staflíð a) málsgreinar þessarar, getur hún lagt til við hlutaðeigandi ríkisstjórn að fram fari á landsvæði hennar athugun málsins á þann hátt sem ríkisstjórnin telur viðeigandi. Ákveði hlutaðeigandi ríkisstjórn að fram fari á svæði hennar athugun málsins á þann hátt sem ríkisstjórnin telur viðeigandi. Ákveði hlutaðeigandi ríkisstjórn að framkvæma þá rannsókn getur hún beðið starfsnefndina að láta í té sérfræðþjónustu og þjónustu eins manns eða fleiri, sem hafa nauðsynlega hæfni, til að aðstoða embættismenn ríkisstjórnarinnar við væntanlega athugun. Sá maður eða þeir menn, sem starfsnefndin ætlar að láta í té, skulu háðir samþykki ríkisstjórnarinnar.

Skilmálar athugunar þessarar og tíma-mörk, sem ljúka ber henni á, ákvarðast í samráði við ríkisstjórnina og starfsnefndina. Ríkisstjórnin tilkynni starfsnefndinni um árangurinn af athuginni og bendir á þær ráðstafanir til lagfæringar, sem hún telur nauðsynlegt að gera.

d) Komist starfsnefndin að þeirri niðurstöðu, að hlutaðeigandi ríkisstjórn hafi látið undir höfuð leggjast að gera fullnægjandi skýringar skv. staflíð a) að framan þegar um það var beðið, eða að hún hafi ekki gert ráðstafnir til lagfæringar, sem hún hefur verið beðin um að gera skv. staflíð b) að framan, eða að skapast hafi alvarlegt ástand þannig að þörf sé á aðgerðum í samvinnu á alþjóðasviði með það fyrir augum að lagfæra ástandið, getur hún vakið athygli, ráðsins og nefndarinnar á málinu. Starfsnefndinni ber að aðhafast þetta ef markmið samningsins eru í alvarlegri hættu og ekki hef-

(b) After taking action under subparagraph (a) above, the Board, if satisfied that it is necessary to do so, may call upon the Government concerned to adopt such remedial measures as shall seem under the circumstances to be necessary for the execution of the provisions of this Convention.

(c) The Board may, if it thinks such action necessary for the purpose of assessing a matter referred to in subparagraph (a) of this paragraph, propose to the Government concerned that a study of the matter be carried out in its territory by such means as the Government deems appropriate. If the Government concerned decides to undertake this study, it may request the Board to make available the expertise and the services of one or more persons with the requisite competence to assist the officials of the Government in the proposed study. The person or persons whom the Board intends to make available shall be subject to the approval of the Government.

The modalities of this study and the time-limit within which the study has to be completed shall be determined by consultation between the Government and the Board. The Government shall communicate to the Board the results of the study and shall indicate the remedial measures that it considers necessary to take.

(d) If the Board finds that the Government concerned has failed to give satisfactory explanations when called upon to do so under subparagraph (a) above, or has failed to adopt any remedial measures which it has been called upon to take under subparagraph (b) above, or that there is a serious situation that needs co-operative action at the international level with a view to remedying it, it may call the attention of the Parties, the Council and the Commission to the matter. The Board shall so act if the aims of this Convention are being seriously endangered and it has not been possible

ur reynst mögulegt að fá viðunandi lausn á málinu á neinn annan hátt. Einnig ber henni að gera það ef hún kemst að raun um að skapast hefur alvarlegt ástand þannig að þörf sé á aðgerðum í samvinnu á alþjóðasviði með það fyrir augum að lagfæra ástandið og að hentasta leiðin til að auðvelda slíkar samvinnuaðgerðir sé að leiða athygli aðilanna, ráðsins og nefndarinnar að ástandinu. Eftir að ráðið hefur athugað skýrslur starfsnefndarinnar og nefndarinnar (ef skýrslur um málið eru fyrir hendi) getur það beint athygli Allsherjarþingsins að málinu.

Þegar starfsnefndin beinir athygli aðilanna, ráðsins og nefndarinnar að máli samkvæmt málsg. 1 d) að framan getur hún, ef hún telur það nauðsynlegt, lagt til við aðilana að stöðva innflutning ávana- og fíkniefna, útflutning eða hvorttveggja til eða frá hlutaðeigandi landi eða svæði, annað hvort um tiltekið tímabil eða þar til hún er ánægð með ástandið í því landi eða svæði. Viðkomandi ríki getur lagt málið fyrir ráðið.

7. gr.

Ný 14. grein bis.

Eftirfarandi nýrri grein ber að bæta við á eftir 14. gr. samningsins.

14. gr. bis

Tækni- og fjárhagsaðstoð.

Í tilfellum, sem hún telur viðeigandi og annað hvort til viðbótar við eða í staðinn fyrir ráðstafanir, sem um getur í 14. gr., 1. og 2. málsg., getur starfsnefndin með samþykki hlutaðeigandi ríkisstjórnar lagt til að hæfar stofnanir Sameinuðu þjóðanna og sérstofnanir að ríkisstjórninni veitist tækni- eða fjárhagsaðstoð eða hvorttveggja til stuðnings viðleitni hennar til að framkvæma skuldbindingar sínar samkvæmt samningnum, þ. á m. þær er um getur í 2., 35., 38. og 38. bis grein.

to resolve the matter satisfactorily in any other way. It shall also act if it finds that there is a serious situation that needs co-operative action at the international level with a view to remedying it and that bringing such a situation to the notice of the Parties, the Council and the Commission is the most appropriate method of facilitating such co-operative action; after considering the reports of the Board, and of the Commission if available on the matter, the Council may draw the attention of the General Assembly to the matter.

2. The Board, when calling the attention of the Parties, the Council and the Commission to the matter in accordance with paragraph 1 (d) above, may, if it is satisfied that such a course is necessary, recommend to Parties that they stop the import of drugs, the export of drugs, or both, from or to the country or territory concerned, either for a designated period or until the Board shall be satisfied as to the situation in that country or territory. The State concerned may bring the matter before the Council.

Article 7

New article 14 bis

The following new article shall be inserted after article 14 of the Single Convention:

Article 14 bis

Technical and financial assistance

In cases which it considers appropriate and either in addition or as an alternative to measures set forth in article 14, paragraphs 1 and 2, the Board with the agreement of the Government concerned, may recommend to the competent United Nations organs and to the specialized agencies that technical or financial assistance, or both, be provided to the Government in support of its efforts to carry out its obligations under this Convention, including those set out or referred to in articles 2, 35, 38 and 38 bis."

8. gr.

Breyting á 16. grein samningsins.

16. gr. samningsins breytist eins og hér segir:

Framkvæmdastjóranum ber að sjá nefndinni og starfsnefndinni fyrir skrifstofuþjónustu. Ber framkvæmdastjóranum sérstaklega að skipa ritara starfsnefndarinnar í samráði við hana.

9. gr.

Breytingar 19. gr., 1. 2. og 5. málsg. samningsins.

19., 1., 2. og 5. málsg. samningsins breytist eins og hér segir:

1. Á hverju ári ber aðilum að láta nefndinni í té áætlanir um eftirfarandi málefni að því er sérhvert svæði þeirra varðar, á þann hátt og í því formi, sem starfsnefndin segir til um, og á eyðublöðum, sem hún leggur til:

a) magn ávana- og fíkniefna, sem nota á í lækninga- og visindatilgangi;

b) magn ávana- og fíkniefna, sem nota á í tilbúning annarra slíkra efna, samsetninga á fylgiskjali III og efna, sem samþykkt þessi nær ekki til;

c) birgðir ávana- og fíkniefna, sem til eru 31. desember það ár, sem áætlanir ná til;

d) magn ávana- og fíkniefna, sem nauðsynlegt er til að bæta við sérstakar birgðir;

e) stærð (í hektörum) og staðsetningu lands, sem nota á til ræktunar ópíumvalmúa;

f) u. þ. b. það ópíummagn, sem framleiða á;

g) fjölda iðnfyrirtækja, sem framleiða munu samtengd efni; og

h) magn samtengdra efna, sem sérhvert fyrirtæki er um getur í næsta staflið að framan, á að framleiða.

Article 8

Amendment to article 16 of the Single Convention

Article 16 of the Single Convention shall be amended to read as follows:

The secretariat services of the Commission and the Board shall be furnished by the Secretary-General. In particular, the Secretary of the Board shall be appointed by the Secretary-General in consultation with the Board.

Article 9

Amendments to article 19, paragraphs 1, 2 and 5 of the Single Convention

Article 19, paragraphs 1, 2 and 5 of the Single Convention should be amended to read as follows:

1. The Parties shall furnish to the Board each year for each of their territories, in the manner and form prescribed by the Board, estimates on forms supplied by it in respect of the following matters:

(a) Quantities of drugs to be consumed for medical and scientific purposes;

(b) Quantities of drugs to be utilized for the manufacture of other drugs, of preparations in Schedule III, and of substances not covered by this Convention;

(c) Stocks of drugs to be held as at 31 December of the year to which the estimates relate;

(d) Quantities of drugs necessary for addition to special stocks;

(e) The area (in hectares) and the geographical location of land to be used for the cultivation of the opium poppy;

(f) Approximate quantity of opium to be produced;

(g) The number of industrial establishments which will manufacture synthetic drugs; and

(h) The quantities of synthetic drugs to be manufactured by each of the establishments referred to in the preceding sub-paragraph.

2. a) Að tilskyldum frádrætti, sem um getur í 3. málsg. 21. greinar, eru samanlagðar áætlanir fyrir sérhvert svæði og sérhvert ávana- og fíkniefni samanlagðar upphæðir, sem um getur í staflidum a), b) og d) í 1. málsgrein greinar þessarar, auk þess sem á vantar til þess að fá nauðsynlegar birgðir 31. desember fyrra árs til að standast á við það sem áætlað er samkvæmt staflid c) í 1. málsgrein.

b) Að tilskyldum þeim frádrætti, sem um getur í 3. málsg. 21. gr. varðandi innflutning og í 2. málsg. 21. gr. bis, eru samanlagðar áætlanir um ópíum fyrir sérhvert svæði annað hvort samanlagðar upphæðir er um getur í staflidum a), b) og d) 1. málsg. þessarar, auk þess sem á vantar til að fá nauðsynlegar birgðir 31. desember fyrra árs til að standast á við það sem áætlað er samkvæmt staflid c) í 1. málsg., eða upphæð er um getur í staflid f) 1. málsg., þessarar greinar, hvor upphæðin sem hærri er.

c) Að tilskyldum frádrætti, sem um getur í 3. málsg. 21. gr., eru samanlagðar áætlanir fyrir sérhvert svæði og sérhvert samtengt efni, annað hvort samanlagðar upphæðir, sem um getur í staflidum a), b) og d) 1. málsg. greinar þessarar, auk þess sem á vantar til þess að fá raunverulegar birgðir 31. desember fyrra árs til þess að standast á við það sem áætlað er samkvæmt staflid c) í 1. málsg., eða samanlagðar upphæðir samkv. staflid h) 1. málsg. greinar þessarar, hvor upphæðin sem hærri er.

d) Áætlanir samkv. ofangreindum staflidum málsg. þessarar ber að lagfæra á viðeigandi hátt þannig að tekið sé tillit til sérhvers magns, sem upptækt hefur verið gert og síðan látið laust til lögmatra afnota, svo og sérhvers magns sem tekið er úr sérstökum birgðum vegna þarfa almennings.

2. (a) Subject to the deductions referred to in paragraph 3 of article 21, the total of the estimates for each territory and each drug except opium and synthetic drugs shall consist of the sum of the amounts specified under subparagraphs (a), (b) and (d) of paragraph 1 of this article, with the addition of any amount required to bring the actual stocks on hand at 31 December of the preceding year to the level estimated as provided in subparagraph (c) of paragraph 1.

(b) Subject to the deductions referred to in paragraph 3 of article 21 regarding imports and in paragraph 2 of article 21 bis, the total of the estimates for opium for each territory shall consist either of the sum of the amounts specified under subparagraphs (a), (b) and (d) of paragraph 1 of this article, with the addition of any amount required to bring the actual stocks on hand at 31 December of the preceding year to the level estimated as provided in subparagraph (c) of paragraph 1, or of the amount specified under subparagraph (f) of paragraph 1 of this article, whichever is higher.

(c) Subject to the deductions referred to in paragraph 3 of article 21, the total of the estimates for each territory for each synthetic drugs shall consist either of the sum of the amounts specified under subparagraphs (a), (b) and (d) of paragraph 1 of this article, with the addition of any amount required to bring the actual stocks on hand at 31 December of the preceding year to the level estimated as provided in subparagraph (c) of paragraph 1, or of the sum of the amounts specified under subparagraph (h) of paragraph 1 of this article, whichever is higher.

(d) The estimates furnished under the preceding subparagraph of this paragraph shall be appropriately modified to take into account any quantity seized and thereafter released for licit use as well as any quantity taken from special stocks for the requirements of the civilian population.

5. Eigi ber að fara fram úr áætlunum utan hvað nemur frádrætti þeim, sem um getur í 3. málsg. 21. gr., og þegar við á sé tekið tillit til ákvæða 21. gr.

10. gr.

Breytingar á 20. grein samningsins.

20. gr. samningsins breytist eins og hér segir:

1. Aðilarnir skulu láta starfsnefndinni í té hagskýrslur fyrir sérhvert svæða sinna um eftirfarandi efni á eyðublað hennar og á þann hátt og í því formi, sem hún segir til um:

a) framleiðslu eða tilbúning ávana- og fíkniefna.

b) notkun ávana- og fíkniefna í framleiðslu annarra ávana- og fíkniefna, samsetninga á fylgiskjali III og efna, sem samningur þessi nær ekki til, svo og notkun valmúastráa í framleiðslu ávana- og fíkniefna;

c) neyslu ávana- og fíkniefna;

d) innflutning og útflutning ávana- og fíkniefna og valmúastráa;

e) upptöku ávana- og fíkniefna og ráðstöfun þeirra;

f) birgðir ávana- og fíkniefna 31. desember árið, sem skýrslurnar ná til, og

g) svæði, sem ganga má úr skugga um að ópiumvalmúi sé ræktaður á.

2. a) Hagskýrslurnar um málin, sem um getur í 1. málsgrein, að undanteknum staflað d), ber að gera og afhenda starfsnefndinni eigi síðar en 30. júní næsta ár eftir það, sem skýrslunar ná til.

b) Hagskýrslurnar um málin sem um getur í 1. málsg. staflað d), ber að gera ársfjórðungslega og afhenda starfsnefndinni innan mánaðar eftir lok þess ársfjórðungs, sem skýrslurnar ná til.

3. Aðilum er ekki skylt að láta í té hagskýrslur varðandi sérstakar birgðir, en þeim ber að gefa sérstakar skýrslur um

5. Subject to the deductions referred to in paragraph 3 of article 21, and account being taken where appropriate of the provisions of article 21 bis, the estimates shall not be exceeded.

Article 10

Amendments to article 20 of the Single Convention

Article 20 of the Single Convention shall be amended to read as follows:

1. The Parties shall furnish to the Board for each of their territories, in the manner and form prescribed by the Board, statistical returns on forms supplied by it in respect of the following matters:

(a) Production or manufacture of drugs;

(b) Utilization of drugs for the manufacture of other drugs, of preparations in Schedule III and of substances not covered by this Convention, and utilization of poppy straw for the manufacture of drugs;

(c) Consumption of drugs;

(d) Imports and exports of drugs and poppy straw;

(e) Seizures of drugs and disposal thereof;

(f) Stocks of drugs as at 31 December of the year to which the returns relate and

(g) Ascertainable area of cultivation of the opium poppy.

2. (a) The statistical returns in respect of the matters referred to in paragraph 1, except sub-paragraph (d), shall be prepared annually and shall be furnished to the Board not later than 30 June following the year to which they relate.

(b) The statistical returns in respect to the matters referred to in sub-paragraph (d) of paragraph 1 shall be prepared quarterly and shall be furnished to the Board within one month after the end of the quarter to which they relate.

3. The Parties are not required to furnish statistical returns respecting special stocks, but shall furnish separa-

ávana- og fíkniefni, sem flutt eru inn eða framleidd í landinu eða á svæðinu í sérstökum tilgangi, svo og um magn ávana- og fíkniefna, sem tekið er úr sérstökum birgðum vegna þarfa almennings.

11. gr.

Ný 21. gr. bis.

Eftirfarandi nýrri grein ber að bæta við á eftir 21. gr. samningsins.

21. gr. bis

Takmörkun á ópíumframleiðslu.

1. Framleiðslu ópíum í öllum löndum eða svæðum ber að skipuleggja og líta eftir á þann hátt að tryggt sé, að svo miklu leyti sem það er mögulegt, að framleitt magn á ári hverju fari ekki fram úr áætlun um ópíumframleiðslu samkv. 1. málsg. f) 19. gr.

2. Komist starfsnefndin að raun um á grundvelli upplýsinga, sem hún hefur yfir að ráða samkvæmt ákvæðum samnings þessa, að aðili sem lagt hefur fram skýrslu skv. 1. málsg. f) 19. gr., hafi ekki takmarkað ópíumframleiðslu innan landamæra sinna við lögmaetan tilgang samkvæmt viðeigandi skýrslum og að áberandi magn af ópíum, sem framleitt hefur verið löglega eða ólöglega innan landamæra aðilans, hafi komist í ólöglega verslun, getur starfsnefndin, að aflokinni athugun á skýringum hlutaðeigandi aðila, sem hann gefi henni innan mánaðar frá því tilkynnt hefur verið um umrædda niðurstöðu, ákveðið að draga allt það magn eða hluta þess frá framleiðslumagninu og frá samanlögðum áætlunum samkv. skilgreiningu í 2. málsg. b) 19. gr., fyrir næsta ár sem tæknilegir möguleikar eru á að framkvæma slíkan frádrátt. Sé þá tekið tillit til árstíðar og samningsbundinnar skyldu varðandi ópíumútflutning. Ákvörðun þessi gangi í gildi niutíu dögum eftir að hlutaðeigandi aðila er tilkynnt um hana.

tely returns respecting drugs imported into or procured within the country or territory for special purposes, as well as quantities of drugs withdrawn from special stocks to meet the requirements of the civilian population.

Article 11

New article 21 bis

The following new article shall be inserted after article 21 of the Single Convention:

Article 21 bis

Limitation of production of opium

1. The production of opium by any country or territory shall be organized and controlled in such manner as to ensure that, as far as possible, the quantity produced in any one year shall not exceed the estimate of opium to be produced as established under paragraph 1 (f) of article 19.

2. If the Board finds on the basis of information at its disposal in accordance with the provisions of this Convention that a Party which has submitted an estimate under paragraph 1 (f) of article 19 has not limited opium produced within its borders to licit purposes in accordance with relevant estimates and that a significant amount of opium produced, whether licitly or illicitly, within the borders of such a Party, has been introduced into the illicit traffic, it may, after studying the explanations of the Party concerned, which shall be submitted to it within one month after notification of the finding in question, decide to deduct all, or a portion, of such an amount from the quantity to be produced and from the total of the estimates as defined in paragraph 2 (b) of article 19 for the next year in which such a deduction can be technically accomplished, taking into account the season of the year and contractual commitments to export opium. This decision shall take effect ninety days after the Party concerned is notified thereof.

3. Eftir að starfsnefndin hefur tilkynnt hlutaðeigandi aðila um ákvörðun sína samkvæmt 2. málsg. að framan að því er frádrátt varðar, ber starfsnefndinni að hafa samráð við aðilann til að lagfæra ástandið á fullnægjandi hátt.

4. Verði ástandið ekki lagfært á fullnægjandi hátt getur starfsnefndin notfært sér ákvæði 14. gr. þar sem við á.

5. Þegar starfsnefndin tekur ákvörðun um frádrátt samkv. 2. málsg. að framan, ber henni að taka tillit til allra viðkomandi aðstæðna, þ. á m. þeirra sem áhrif hafa á ólöglega verslun, sem um getur í 2. málsgrein að framan, svo og hvers kyns nýrra eftirlitsráðstafana er aðili kann að hafa samþykkt.

12. gr.

Breyting á 22. grein samningsins.

22. grein samningsins breytist eins og hér segir:

1. Hvenær sem ríkjandi ástand í landi eða á svæði aðila er slíkt að hann við ræktun ópíumvalmúans, kókarunnans eða kannabisjurtarinnar telst heppilega áráðið að dómi aðilans sjálfs til vernda heilsu almennings og velferð og til að koma í veg fyrir ólöglega verslun með ávana- og fíkniefni, ber viðkomandi aðila að banna ræktun.

2. Aðila, sem hannar ræktun ópíumvalmúan eða kannabisjurtarinnar, ber að gera viðeigandi ráðstafanir til að gera upptækar hvers kyns plöntur, sem ræktadur eru ólöglega, og eyðileggja þær nema að því er varðar smávægilegt magn er aðilinn þarfnast í vísindalegum tilgangi eða vegna rannsókna.

13. gr.

Breyting á 35. grein samningsins.

35. grein samningsins breytist eins og hér segir:

Með fullu tilliti til stjórnlaga, laga og stjórnunarkerfa sinna skulu aðilar:

3. After notifying the Party concerned of the decision it has taken under paragraph 2 above with regard to a deduction, the Board shall consult with that Party in order to resolve the situation satisfactorily.

4. If the situation is not satisfactorily resolved, the Board may utilize the provisions of article 14 where appropriate.

5. In taking its decision with regard to a deduction under paragraph 2 above, the Board shall take into account not only all relevant circumstances including those giving rise to the illicit traffic problem referred to in paragraph 2 above, but also any relevant new control measures which may have been adopted by the Party.

Article 12

Amendment to article 22 of the Single Convention

Article 22 of the Single Convention shall be amended to read as follows:

1. Whenever the prevailing conditions in the country or a territory of a Party render the prohibition of the cultivation of the opium poppy, the coca bush or the cannabis plant the most suitable measure, in its opinion, for protecting the public health and welfare and preventing the diversion of drugs into the illicit traffic, the Party concerned shall prohibit cultivation.

2. A Party prohibiting cultivation of the opium poppy or the cannabis plant shall take appropriate measures to seize any plants illicitly cultivated and to destroy them, except for small quantities required by the Party for scientific or research purposes.

Article 13

Amendment to article 35 of the Single Convention

Article 35 of the Single Convention shall be amended to read as follows:

Having due regard to their constitutional, legal and administrative systems, the Parties shall:

a) gera ráðstafanir er nái til landsins alls til þess að samhæfa varnaraðgerðir gegn og aðgerðir til að hafa taumhald á ólöglegri verslun, og í því skyni geta þeir skipað yfirvald til að sjá um þá samhæfingu;

b) aðstoða hver annan í baráttunni gegn ólöglegri verslun með ávana- og fíkniefni;

c) hafa nána samvinnu sín á milli og við viðeigandi alþjóðastofnanir, sem þeir eru aðilar að, með það fyrir augum að heyja samræmda baráttu gegn ólöglegri verslun;

d) tryggja alþjóðlega og greiða samvinnu milli viðeigandi stofnana; og

e) tryggja það, að þegar málsskjöl eru send milli landa vegna málssóknar, gangi sending greiðlega til þeirra, sem aðilarnir tilnefna, en það atriði snertir ekki rétt aðila til að krefjast þess að málsskjöl séu send þeim fyrir milligöngu sendiráða;

f) láta starfsnefndinni og nefndinni í té fyrir milligöngu framkvæmdastjórans og auk upplýsinga, sem kveðið er á um í 18. gr., upplýsingar varðandi ólögleg viðskipti með ávana- og fíkniefni innan landamæra sinna, þ. á m. upplýsingar um ólöglega ræktun, framleiðslu, tilbúning og notkun ávana- og fíkniefna svo og um verslun með þau, ef hún telur það viðeigandi.

g) láta ofangreindar upplýsingar í té eftir því sem mögulegt er á þann hátt og þeim tíma, sem starfsnefndin kann að óska, en ef aðili beiðist þess getur starfsnefndin boðið honum ráðleggingar sínar við veitingu upplýsinganna og tilraunir til að draga úr ólöglegum viðskiptum með ávana- og fíkniefni innan landamæra aðilans.

(a) Make arrangements at the national level for co-ordination of preventive and repressive action against the illicit traffic; to this end they may usefully designate an appropriate agency responsible for such co-ordination;

(b) Assist each other in the campaign against the illicit traffic in narcotic drugs;

(c) Co-operate closely with each other and with the competent international organizations of which they are members with a view to maintaining a co-ordinated campaign against the illicit traffic;

(d) Ensure that international co-operation between the appropriate agencies be conducted in an expeditious manner;

(e) Ensure that where legal papers are transmitted internationally for the purposes of a prosecution, the transmittal be effected in an expeditious manner to the bodies designated by the Parties; this requirement shall be without prejudice to the right of a Party to require that legal papers be sent to it through the diplomatic channel;

(f) Furnish, if they deem it appropriate, to the Board and the Commission through the Secretary-General, in addition to information required by article 18. information relating to illicit drug activity within their borders, including information on illicit cultivation, production, manufacture and use of, and on illicit trafficking in, drugs; and

(g) Furnish the information referred to in the preceding paragraph as far as possible in such manner and by such dates as the Board may request; if requested by a Party, the Board may offer its advice to it in furnishing the information and in endeavouring to reduce the illicit drug activity within its borders.

14. gr.

Breytingar á 1. og 2. málsg. 36. gr. samningsins.

36. gr., 1. og 2. málsg. samningsins breytist eins og hér segir:

1. a) Í samræmi við takmarkanir þær sem settar eru í stjórnlögum, ber sérhverjum aðila að gera ráðstafanir til þess að tryggja að ræktun, framleiðsla, tilbúningur, pressun, lögum, eignarhald, útboð, sölubóð, dreifing, kaup, sala, afhending gegn hvers kyns skilmálum, miðlun, sending, umskipun, flutningur, innflutningur, og útflutningur ávana- og fíkniefna, sem brýtur í bága við ákvæði samnings þessa, og hvers kyns önnur aðgerð, sem aðilinn telur að brjóta kunni í bága við ákvæði samnings þessa, sé refsivert athæfi þegar það er framið viljandi, og að næg refsing komi fyrir alvarlegt brot og þá sérstaklega fangelsun eða önnur frelsissvipting.

b) Þrátt fyrir næstu málsgrein hér að framan geta aðilar, eftir að þeir sem misnota ávana- og fíkniefni hafa framið slík brot lagt svo fyrir, annað hvort í stað dóms eða refsingar eða að auki, að brotamenn sæti ráðstöfunum varðandi lækningu, kennslu, eftirmeðferð, endurhæfingu og félagslega enduraðlögun í samræmi við 1. málsg. 38. gr.

2. Í samræmi við takmarkanir þær sem settar eru í stjórnarlögum aðila og laga-fyrirmælum.

a) i) teljist sérhvert brot, sem upp er talið í 1. málsg. og sem framið er í öðrum löndum, sérstakt afbrot;

ii) er viljandi þátttaka í afbroti, sam-særi eða tilraun til að fremja einhver slík afbrot og undirbúningur og fjármálaviðskipti í sambandi við afbrot, sem um getur í þessari grein, refsivert athæfi samkv. ákvæðum 1. málsgreinarinnar;

Article 14

Amendments to article 36, paragraphs 1 and 2 of the Single Convention.

Article 36, paragraphs 1 and 2 of the Single Convention shall be amended to read as follows:

1. (a) Subject to its constitutional limitations, each Party shall adopt such measures as will ensure that cultivation, production, manufacture, extraction, preparation, possession, offering, offering for sale, distribution, purchase, sale, delivery on any terms whatsoever, brokerage, dispatch, dispatch in transit, transport, importation and exportation of drugs contrary to the provisions of this Convention, and any other action which in the opinion of such Party may be contrary to the provisions of this Convention, shall be punishable offences when committed intentionally, and that serious offences shall be liable to adequate punishment particularly by imprisonment or imprisonment or other penalties of deprivation of liberty.

(b) Notwithstanding the preceding sub-paragraph, when abusers of drugs have committed such offences, the Parties may provide, either as an alternative to conviction or punishment or in addition to conviction or punishment, that such abusers shall undergo measures of treatment, education, after-care, rehabilitation and social reintegration in conformity with paragraph 1 of article 38.

2. Subject to the constitutional limitations of a Party, its legal system and domestic law,

(a) (i) Each of the offences enumerated in paragraph 1, if committed in different countries, shall be considered as a distinct offence;

(ii) International participation in, conspiracy to commit and attempts to commit, any of such offences, and preparatory acts and financial operations in connexion with the offences referred to in this article, shall be punishable offences as provided in paragraph 1;

iii) ber að taka tillit til erlendra dóma fyrir slík afbrot í þeim tilgangi að ákvarða ítrekunarverkun; og

iv) ber aðila, sem lögsögu hefur á svæði þar sem afbrot var framið eða þar sem afbrotamaðurinn finnst, ef framsal er ekki í samræmi við lög þess aðila sem um það er beðinn, að lögsækja fyrir alvarleg brot er að ofan greinir og framin hafa verið af innlendum mönnum eða erlendum, svo fremi afbrotamaðurinn hafi ekki þegar verið lögsóttur og dómur upp kveðinn.

b) i) Sérhvert afbrot, sem um getur í 1. og 2. málsg. a) ii) greinar þessarar teljast framsalsafbrot í merkingu hvers kyns milliríkjasamnings um framsal afbrotamanna, sem í gildi er milli aðila. Aðilarnir skuldbinda sig til að láta slík afbrot vera framsals afbrot í sérhverjum milliríkjasamning um framsal afbrotamanna sem þeir kunna að gera með sér.

ii) Ef aðili, sem gerir framsal sakamanna skilyrt því að fyrir hendi sé milliríkjasamningur, fær beiðni um framsal frá öðrum aðila sem hann hefur ekki framsalssamning við, á hann kost á að telja samning þennan lagagrundvöll fyrir framsali að því er varðar afbrot er um getur í 1. og 2. málsg. a) ii) greinar þessarar.

Framsal sé háð öðrum skilmálum samkvæmt ákvæðum laga þess aðila, sem beiðni er beint til.

iii) Aðilar, sem gera framsal sakamanna ekki skilyrt því að fyrir hendi sé milliríkjasamningur skulu viðurkenna afbrot sem um getur í 1. og 2. málsg. a) ii) greinar þessarar sem framsalsafbrot sín á milli að tilskyldum skilmálum skv. ákvæðum laga þess aðila, sem beiðni er er beint til.

iv) Heimila ber framsal sakamanna í samræmi við löggjöf þess aðila, sem umsókn er beint til og þrátt fyrir stafliði b) i), ii) og iii) í þessari grein á aðilinn rétt á að synja um að heimila framsal þegar

(iii) Foreign convictions for such offences shall be taken into account for the purpose of establishing recidivism; and

(iv) Serious offences heretofore referred to committed either by nationals or by foreigners shall be prosecuted by the Party in whose territory the offence was committed, or by the Party in whose territory the offender is found if extradition is not acceptable in conformity with the law of the Party to which application is made, and if such offender has not already been prosecuted and judgment given.

(b) (i) Each of the offences enumerated in paragraphs 1 and 2 (a) (ii) of this article shall be deemed to be included as an extraditable offence in any extradition treaty existing between Parties. Parties undertake to include such offences as extraditable offences in every extradition treaty to be concluded between them.

(ii) If a Party which makes extradition conditional on the existence of a treaty receives a request for extradition from another Party with which it has no extradition treaty, it may at its option consider this Convention as the legal basis for extradition in respect of the offences enumerated in paragraphs 1 and 2 (a) (ii) of this article. Extradition shall be subject to the other conditions provided by the law of the requested Party.

(iii) Parties which do not make extradition conditional on the existence of a treaty shall recognize the offences enumerated in paragraphs 1 and 2 (a) (ii) of this article as extraditable offences between themselves, subject to the conditions provided by the law of the requested Party.

iv) Extradition shall be granted in conformity with the law of the Party to which application is made, and, notwithstanding sub-paragraphs (b) (i), (ii) and (iii) of this paragraph, the Party shall

hæf yfirvöld telja að afbrotið sé ekki nægilega alvarlegt.

have the right to refuse to grant the extradition in cases where the competent authorities consider that the offence is not sufficiently serious.

15. gr.

Breyting á 38. gr. samningsins og nafni hennar.

38. gr. samningsins og nafn hennar breytist eins og hér segir:

Ráðstafanir til að koma í veg fyrir misnotkun ávana- og fíkniefna.

1. Aðilum ber að beina sérstakri athygli að því að gera allar framkvæmanlegar ráðstafanir til að koma í veg fyrir misnotkun ávana- og fíkniefna og til að koma því til leiðar að fljótlega sé hægt að ganga úr skugga um viðkomandi fólki og sjá því fyrir lækningu, kennslu, eftirmeðferð, endurhæfingu og félagslegri enduraðlögun og skulu aðilar samhæfa tilraunir sínar í þessu skyni.

2. Aðilum ber að svo miklu leyti sem mögulegt er að stuðla að þjálfun starfsfólks í lækningu, eftirmeðferð, endurhæfingu og félagslegri enduraðlögun þeirra er misnota ávana- og fíkniefni.

3. Aðilum ber að gera allar framkvæmanlegar ráðstafanir til að aðstoða fólki, sem á því þarf að halda starfs síns vegna, til að öðlast skilning á vandamálum í sambandi við misnotkun ávana- og fíkniefna og það, að koma í veg fyrir hana, og einnig ber aðilum að stuðla að slíkum skilningi meðal almennings ef hættu er á að misnotkun ávana- og fíkniefna breiðist út.

16. gr.

Ný 38. grein bis.

Eftirfarandi nýrri grein ber að bæta við á eftir 38. grein samningsins:

Article 15

Amendments to article 38 of the Single Convention and its title.

Article 38 of the Single Convention and its title shall be amended to read as follows:

Measures against the abuse of drugs.

1. The Parties shall give special attention to and take all practicable measures for the prevention of abuse of drugs and for the early identification, treatment, education, after-care, rehabilitation and social reintegration of the persons involved and shall co-ordinate their efforts to these ends.

2. The Parties shall as far as possible promote the training of personnel in the treatment, after-care, rehabilitation and social reintegration of abusers of drugs.

3. The Parties shall take all practicable measures to assist persons whose work so requires to gain an understanding of the problems of abuse of drugs and of its prevention, and shall also promote such understanding among the general public if there is a risk that abuse of drugs will become widespread.

Article 16

New article 38 bis

The following new article shall be inserted after article 38 of the Single Convention:

38. gr. bis**Samningar um svæðisstöðvar.**

Telji aðili það æskilegan þátt í aðgerðum sínum gegn ólöglegri verslun með ávana- og fíkniefni með fullu tilliti til stjórnлага, laga og stjórnunarkerfa sinna og, ef hann æskir þess, með tækniráðum, starfsnefndarinnar eða sérstofnana, ber honum í samráði við aðra áhugaaðila á svæðinu að stuðla að því að komið verði á samningum, sem geri ráð fyrir stofnun svæðismiðstöðva til að annast vísindalegar rannsóknir og menntun í baráttunni gegn vandamálum er leiða af ólöglegri notkun og verslun með ávana- og fíkniefni.

17. gr.**Tungumál, sem bókunin er gerð á, undirskrift, fullgilding og aðild.**

1. Texti bókunar þessarar er jafngildur á kínversku, ensku, frönsku, rússnesku og spænsku, og er hún opin til undirskriftar þar til 31. desember 1972 sérhverjum aðila að samningnum eða þeim, sem hafa undirritað hann.

2. Bókun þessi þarfnast fullgildingar af hálfu ríkja þeirra, sem hafa undirritað hana og fullgilt hafa samninginn eða gerst aðilar að honum. Fullgildingarskjölunum ber að koma í vörslu framkvæmdastjórans.

3. Eftir 31. desember 1972 getur sérhver aðili að samningnum, sem ekki hefur undirritað bókun þessa, gerst aðili að henni. Aðildarskjölunum ber að koma í vörslu framkvæmdastjórans.

18. gr.**Gildistaka.**

1. Bókun þessi, ásamt breytingum þeim, sem hún nær til, gengur í gildi þrjátíu dögum eftir að fertugasta fullgildingarskjalið hefur verið lagt fram skv. 17. gr.

Article 38 bis**Agreements on Regional Centres.**

If a Party considers it desirable as part of its action against the illicit traffic in drugs, having due regard to its constitutional, legal and administrative systems, and, if it so desires, with the technical advice of the Board or the specialized agencies, it shall promote the establishment, in consultation with other interested parties in the region, of agreements which contemplate the development of regional centres for scientific research and education to combat the problems resulting from the illicit use of and traffic in drugs.

Article 17**Languages of the Protocol and procedure for signature, ratification and accession.**

1. This Protocol, of which the Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be open for signature until 31 December 1972 on behalf of any Party or signatory to the Single Convention.

2. This Protocol is subject to ratification by States which have signed it and have ratified or acceded to the Single Convention. The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General.

3. This Protocol shall be open after 31 December 1972 for accession by any Party to the Single Convention which has not signed this Protocol. The instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General.

Article 18**Entry into force.**

1. This Protocol, together with amendments which it contains, shall come into force on the thirtieth day following the date on which the fortieth instrument of ratification or accession is deposited in accordance with article 17.

2. Að því er varðar önnur ríki, sem fullgildingarskjal eða aðildarskjal leggja fram, síðar en ofangreint fertugasta skjal hefur verið lagt fram, tekur bókun þessi gildi þrjátíu dögum eftir að viðkomandi ríki afhendir fullgildingar- eða aðildarskjal sitt.

19. gr.

Áhrif gildistöku.

Sérhvert ríki, sem gerist aðili að samningnum eftir gildistöku bókunar þessarar samkv. 1. málsg. 18. gr. hér að framan og sem ekki lætur í ljós aðrir fyrirætl- anir

a) telst vera aðili að samningnum með áorðnum breytingum; og

b) telst vera aðili að samningnum óbreyttum að því er varðar sérhvern aðila að honum, sem ekki er skuldbundinn af bókun þessari.

20. gr.

Bráðabirgðaákvæði.

1. Störf Alþjóða eftirlitsnefndar með ávana- og fíkniefnum, sem ráð er fyrir gert í breytingum í bókun þessari, verða frá gildistöku degi bókunarinnar skv. 1. málsg. 18. gr. hér að framan, unnin af starfsnefndinni eins og hún er skipuð skv. óbreyttum samningnum.

2. Efnahags- og félagsmálaráðið ákveður hvenær starfsnefndin, eins og hún verður skipuð, skv. breytingunni í bókun þessari, tekur til starfa. Frá og með þeim degi mun starfsnefndin þannig skipuð taka við störfum starfsnefndarinnar skv. óbreyttum samningnum að því er varðar aðila að óbreyttum samningnum og aðila að milliríkjasamningum er um getur í 44. gr. bókunar þessarar, sem ekki eru aðilar að bókuninni.

2. In respect of any other State depositing an instrument of ratification or accession after the date of deposit of the said fortieth instrument, this Protocol shall come into force on the thirtieth day after the deposit by that State of its instrument of ratification or accession.

Article 19

Effect of entry into force.

Any State which becomes a Party to the Single Convention after the entry into force of this Protocol pursuant to paragraph 1 of article 18 above shall, failing an expression of a different intention by that State:

a) be considered as a Party to the Single Convention as amended; and

b) be considered as a Party to the unamended Single Convention in relation to any Party to that Convention not bound by this Protocol.

Article 20

Transitional provisions

1. The functions of the International Narcotics Control Board provided for in the amendments contained in this Protocol shall, as from the date of the coming into force of this Protocol pursuant to paragraph 1 of article 18 above, be performed by the Board as constituted by the unamended Single Convention.

2. The Economic and Social Council shall fix the date on which the Board as constituted under the amendment contained in this Protocol shall enter upon its duties. As from that date the Board as so constituted shall, with respect to those Parties to the unamended Single Convention and to those Parties to the treaties enumerated in article 44 thereof which are not Parties to this Protocol, undertake the functions of the Board as constituted under the unamended Single Convention.

3. Af þeim nefndarmönnum, sem kjörnir eru í fyrstu kosningum eftir að nefndarmönnum er fjölgað úr ellefu í þrettán lýkur kjörtímabili sex nefndarmanna að þremur árum liðnum og kjörtímabili hinna sjö að fimm árum liðnum.

4. Nefndarmenn þeir, sem ljúka kjörtímabili sínu í lok ofangreinds þriggja ára byrjunartímabils skulu valdir með hlutkesti er framkvæmdastjóri annast þegar að fyrstu kosningu aflokinni.

3. Of the members elected at the first election after the increase in the membership of the Board from eleven to thirteen members the terms of six members shall expire at the end of three years and the terms of the other seven members shall expire at the end of five years.

4. The members of the Board whose terms are to expire at the end of the abovementioned initial period of three years shall be chosen by lot to be drawn by the Secretary—General immediately after the first election has been completed.

21. gr. Fyrirvarar.

1. Við undirskrift, fullgildingu eða aðild að bókun þessari getur sérhverrt ríki gert fyrirvara varðandi hverskyns breytingu, sem í henni fellst, utan breytingar á 2. gr., 6. og 7. málsg. (1. gr. bókun þessarar), 9. gr., 4. og 5. málsg. (2. gr. bókunar þessarar), 10. gr., 1. og 4. málsg. (3. gr. bókunar þessarar), 11. gr. (4. gr. bókunar þessarar), 14. gr. bis (7. gr. bókunar þessarar), 16. gr. (8. gr. bókunar þessarar), 22. gr. (12. gr. bókunar þessarar), 35. gr. (13. gr. bókunar þessarar), 36. gr., 1. málsg. b) (14. gr. bókunar þessarar), 38. gr. bis (16. gr. bókunar þessarar).

2. Ríki, sem gert hefur fyrirvara getur hvenær sem er tekið aftur alla eða einhverja fyrirvara sína með skriflegri tilkynningu.

22. gr.

Framkvæmdastjóranum ber að senda öllum aðilum og þeim er undirritað hafa samninginn staðfest eintök af bókun þessari. Þegar bókun þessi er gengin í gildi skv. 1. málsg. 18. gr. hér að framman ber framkvæmdastjóranum að skrá texta samningsins eins og honum er

Article 21 Reservations.

1. Any State may, at the time of signature or ratification of or accession to this Protocol, make a reservation in respect of any amendment contained herein other than the amendments to article 2, paragraphs 6 and 7 (article 1 of this Protocol), article 9, paragraphs 1, 4 and 5 (article 2 of this Protocol), article 10, paragraphs 1 and 4 (article 3 of this Protocol), article 11 (article 4 of this Protocol), article 14 bis (article 7 of this Protocol), article 16 (article 8 of this Protocol), article 22 (article 12 of this Protocol), article 35 (article 13 of this Protocol), article 36, paragraph 1 b) (article 14 of this Protocol), article 38 (article 15 of this protocol) and article 38 bis (article 16 of this protocol).

2. A State which has made reservations may at any time by notification in writing withdraw all or part of its reservations.

Article 22

The Secretary—General shall transmit certified true copies of this Protocol to all the Parties and signatories to the Single Convention. When this Protocol has entered into force pursuant to paragraph 1 of article 18 above, the Secretary—General shall prepare a text of the

breytt með bókun þessari og senda öllum ríkjum, sem eru eða eiga rétt á að vera aðilar að samningnum þannig breyttum, staðfest endurrit.

Single Convention as amended by this Protocol, and shall transmit certified true copies of it to all States Parties or entitled to become Parties to the Convention as amended.

Gert í Genf hinn tuttugasta og fimmta dag marsmánuðar nítján hundruð sjötíu og tvö í einu eintaki, sem sé í vörslu skjalasafns Sameinuðu þjóðanna.

Done at Geneve, this twenty fifth day of March one thousand nine hundred and seventy-two, in a single copy, which shall be deposited in the archives of the United Nations.

Þessu til staðfestu hafa undirritaðir fullgildir aðilar undirritað bókun þessa fyrir hönd ríkisstjórna sinna:

In witness whereof, the undersigned, duly authorized, have signed this Protocol on behalf of their respective Governments:

AUGLÝSING

um aðild Íslands að alþjóðasamningi frá 21. febrúar 1971 um ávana- og fíkniefni.

Hinn 18. desember 1974 var framkvæmdastjóra Sameinuðu þjóðanna afhent aðildarskjal Íslands að alþjóðasamningi um ávana- og fíkniefni, gerðum í Vínarborg hinn 21. febrúar 1971, sbr. heimild í lögum nr. 65 frá 21. maí 1974.

Samningurinn tekur gildi 90 dögum eftir að fjórutíu ríki hafa gerst aðilar hans. — Nánar verður auglýst um gildistöku síðar.

Samningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari. Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 31. desember 1974

Einar Ágústsson.

Pétur Thorsteinsson.